

ECRIV'OUS GALLO ?

Concours d'ecrivaije en galo
2025

YELLE!

INVENCION D'OMBLER EUNE COUÉFE DE MÉME !



Eune coterie, eune grand-mere, eune artist, eune erqeliere, eune dezalmentée vûe pàs ren q'eune fai de temp ou ben un mistere... La siene-la ét eune merqe su vôtr chemin !
Contéz de la couéfe-la ! Mézë c'ét de li doner eune vouéz, des sonjées, eune istouere. O les mots, contéz sa vie den un texe.

Mézë c'ét vôtr souvenance, eune enjinée
ou ben le qheur qi caoze !

Garcâille ou grand, écris un texe pour nous conter de yelle

Jeune ou adulte, écris un texte pour nous parler d'elle

Chaqe a son bada den la meniere d'écri : dirie, rimiaos, caozerie, lettr, chanson, racontée...

Le nombr de môts ét libr / Le nombre de mots est libre.

Un texe ren q'en galo / Un texte seulement en gallo.

V'éz diq'ao 31 du maez de decembr 2025 pour envayer les texes.

Vous avez jusqu'au 31 décembre 2025 pour envoyer les textes.

@ gallo@cacsud22.com

✉ CAC Sud22 – 27 vae de Cadélaç – 22600 LOUDIA



Table des matières

1. La Vizite.....	4
2. Ma daraine visite a Mémère.....	5
3. IELLE.....	7
4. Mai Marie LESCALIER.....	8
5. YELL 3.....	20
6. YELLE La laitière e la bue à lait.....	21
7. YELLE 4.....	23
8. YELLE la fille du monde.....	24
9. YELLE, Gwen Le Du.....	25
10. YELLE, Nono.....	27
11. YELLE, Heemskerk.....	30
12. YELLE, Augustine.....	33
13. YELLE, La Yvette.....	34
14. Uchronie, eune mort gouleyante.....	36
15. YELLE, Marie.....	39
16. Denise Mahé eune grand-dame mal qeue.....	41
17. YELLE 5.....	42
18. Entere alôzerie e devinaïlle.....	44
19. La couéfe su la selette.....	45
20. La « P'tite Bedouaod ».....	47
21. La Biroqe.....	48
22. Lisa.....	50
23. Marie.....	51
24. Seûr Nanane.....	54
25. YELLE 6.....	55
26. YELLE 2.....	57
27. YELLE 7.....	59
28. Une tuouze amoureuze.....	61
29. YELLE 8.....	62
30. YELLE Nanne-Marie.....	63
31. Simone Morand.....	64
32. Simone VEIL.....	65
33. Anne Frank.....	66
34. Emy Winehouse.....	67
35. Marie Curie.....	68
36. Toute soule.....	69

37. Marine Delplace	70
38. YELLE 9.....	71
39. YELLE10.....	72
40. YELLE 11	73
41. YELLE 12.....	74
42. YELLE 13	75
43. YELLE 14.....	76
44. YELLE 15.....	77
45. YELLE 16.....	78
46. YELLE 17.....	79
47. YELLE 18	80
48. YELLE 19	81
49. YELLE 20	82

1. La Vizite

Cedric Malaonai

La vizite

Yelle ? Ele danse en d'ssou d'eune plée d'etaï
A tournër, virër, a l'entour du soulai
Lés daïs tirès tout dret d'un bout à l'aotr
A la maniere d'un ome de paille
Crignace en fouée d'feu, zieûs de naïje e d'iao
Ventée saovaije qi buffe den l'mitant d'mon rêve
Beluette qi vâ, qi vient, qi saote, en bâs, en haot
E pès, la vlà come eune plleume qi chaet su l'ève
Ses qhettes vircouetent e ferzillent come un vlin
Sa robe ét come un bouquet de coqentin
D'wo lés couleurs més sans la sente
Tourne, danse, tourne, danse, la bèle amante
Tourne, danse, tourne, danse, e më je chante
Tourne, danse, tourne, danse e më j'dechante
Un dernië sourire e vlà qi se nn'ale... Tant pire...

Cete netée, j'la z'ae vu qi dansaet core,
J'la z'ae vu , bèle, den l'mitan d'mon réve
Cete netée, J'la z'ae vu qi vivaet core
J'la z'ae vu , benèze, ça taet ti un réve ?

2. Ma daraine visite a Mémère

Monique VIEL

M'et aviz q'ça taet dan les jous d'la Toussaint. J'm'avisis d'alë vaer Mémère à La Melletrie, vous savéz ben, la biquerie you q'el d'meuraet.

Entr'deux arées, j'arrivis dan la cour et j'garis ma Deûz Chuaos. Je v'naes d'me l'ajetë d'o mes permieres elijes, asteure que j'avaes de l'ouvrayje.

J'taes glorieûze come un jâs. Mémère core ben pus, rapport que je t'aes «sous l'Etat*»!

Quan j'descendis de mon aoto, je vis ben que Mémère chaoyetaet* par dere sa couzée meins je n'dis ren.

«Rest don point dehô. Entere ben vite e pés frome l'hussë» q'el m'fit en halant sa chatelaine sur ses épaoles. Le vent et sous les portes, ça sent la plée.»

La porte pignit, le clanche cotit par dere nous.

«J'e fe en'fouée dan l'fouyë. Apperch' ta, ça va t'rachalë.»

Le bouez ferzillaet, les brezons ferluzaent dan l'ôtë abernaodie. En' sente de fumë s'melayaet és sienes du cafë e des armouères cirëes.

«Ergard' ma don», q'el m'fit. «C'et-y Dieu possible! Coment q'vous vous pouilléz les jeunes d'asteure? Ma fa! Tu n'âs qu'en' fâillie robe degabinée «diq'au Fils»* sous ton mantè? Tu n'as don point d'robe de lain' a mussë d'ssous pour te chaodinë*?»

Pour sûr, Mémère ne chanjaet ghere, d'o ses chueux rasserës en chupiron dan en' rezille qu'el demussë de sa tirette és couéfes, ses chaosses de laine dan ses bouétons et torjou sa devantière su son cotillon. Pour point l'baodril!

Je me r'veyaes core garcette, anijée dan son jeron a fére en' chinchonnëe.

«Siete ta su la bancelle. Mes poules ne ponent pus ghere meins j'e fe en' genouaise. T'aimes ben ça pari?»

(M'attends ben q'el avaet meme fe du «mettaije a pllace» en m'esperant.)

Mémère s'mit a drinë pour nous aprètë un cafë.

Les tasses taent déjà su la table, a revers su la socoupe. On pouvaet lire: «Sarreguemes France».

A qheûtë, un grand suqerië d'o sa pince a serrë les pières de sucr.

E pès dame ben sûr, le pot a let, emplleni de deume. Pasmains, y avaet pu d'vaches dan l'tait dempés en' berouée de temps meins dame, on n'avaet pouint

jameins manqué de deume che yelle.

E la cafière? El'taet tout le jou durant su un racouin d'la plaque de la qheziniere a bouez qi vezonaet un p'tit.

On caosit du deu q'el avaaet yu a ramoucelë les papierées de ghiments pour touchë son «minimum veuillesse». E pès ! du nouviao derçouet en formica, ma fa vra ben d'amin, ben pus que l'sien en cerisië q'i fallaet cirë de haot en bas e qi oincaet quan on decrouillaet les vantiaux*! Dame, un marchand taet passë dan l'villaije. Y z' avaaent fe affère tous deux.

«E ta q'es lanlein asteure, coment ça va-t-y? Je se t'y benèze de t'vaer!

Dis don, a la bele sezon, tu t'aes en Ouyoslavie pari?»

De lein, je vis ben ma carte de la post chomée su l'derçouet en formica.

«ça de t'y etr biao la Ouyoslavie! Raconte ma don.»

Les brezons mourinaent dans l'fouyë. Le jou taet su l'bâs meins el n'sonjaet pouint a mettr de la chandele. Le vent d'Galéne pouvaet buffë sous la porte, on taet ben là toutes deux. El avaaet tout son temps pour me oui contë mes p'tits tabuts d'jeunesse. Tant q'el fut de neutr qheûtë du monde!

Pés dame, a qheuques temps de là, a la piqe du jou, el s' defuntit d'un infractus sans nous prev'ni.

E c'en fut l'bout....

LEXIQUE

*sous l'Etat = fonctionnaire

*chaoyeter = épier, surveiller

*«diq'au Fils» = «jusqu'au milieu de la poitrine» (cf le geste du signe de Croix: «Au nom du Père et du Fils... »)

*chaodiner = réchauffer

*les vantiaos = les battants de la porte

3. IELLE

Jean GUERIN

Qhioçqes mots de chanjés den le texte et c'ét pu du tout la même istouère !

Ielle qe j'étendaes

Den eune prée,
Adlaizi, égaillé su l'herbr'
Le soulaï me chierdi la piao
En-mêle les fleurs, les bras en créz,
Qhieu pllaizi d'êtr' tout sou ao monde
Qhi qi pourraet ben m'ériver de pu biao ?

Et ao moment là q'ol érive o ses coteries
Den sa cote jaone o des rèles naïres
O vont toutes de fleurs en fleurs
Les chouézi pour lou coulours
J'l'ae evisée de sieute
Rapport à sa vivetë
E sa tâille fine

Astourci
O ne sont pu lin de maï
Je la voe ben q'o me zieute
J'la voe, o me voe... o s'éperche
Nenna... Astourci, o s'élegne
O druje o maï à tout coup
Mon qheur é éprité,
éprinz de ielle !

La v'la d'ertour...
Le coup là, o vient vers maï,
Ben en décide ... je sé en émaï...
La v'la tout perchain
Démézé !

A y ée,
O m'a bijé le qheû
Ca catouille joliment astourci
Je défaille, je trembelle, j'ai mâ,
Asteur, je ne sé pu du tout le même
Y'aré ti qheuq'un pour me ghéri ?
Den sa cote jaone à rèles naïres
E o sa tâille de ghèpe,
O m'a ben z'eûe

La jolie boudette !

Pour sûr, ée ben **ielle** qe j'étendaes

Ielle qe j'étendaes pas

Den eune prée,
Adlaizi, égaillé su l'herbr'
Le soulaï qi me chierdi la piao
En-mêle les fleurs, les bras en créz,
Qhieu pllaizi d'êtr' tout sou ao monde
Qhi qi pourraet ben m'ériver de pu biao ?

Et ao moment là q'ol érive o ses coteries
Den sa cote jaone o des rèles naïres
O vont toutes de fleurs en fleurs
E en respirent les sentes
J'l'ae évisée de sieute
Rapport à sa vivetë
E sa tâille fine

Astourci
O ne sont pu lin de maï
Je la voe ben q'o me zieute
J'la voe, o me voe... o s'éperche
Nenna... Astourci, o s'élegne
O druje o maï à tout coup
Mon qheur é éprité,
épeûré de ielle !

La v'la d'ertour...
Le coup là, o vient vers maï,
Ben en décide ... je sé en émaï...
La v'la tout perchain
Démézé !

A y ée,
O m'a piqhé le qheû
Ca picote hardiment astourci
Je défaille, je trembelle, j'ai mâ,
Asteur, je ne sé pu du tout le même
Y'aré ti qheuq'un pour me ghéri ?
Den sa cote jaone à rèles naïres
Eo sa tâille de ghèpe
O m'a ben z'eûe

La jolie ghèpe !

Pour sûr, n'ée pas **ielle** qe j'étendaes

4. Mai Marie LESCALIER

André MONTFORT

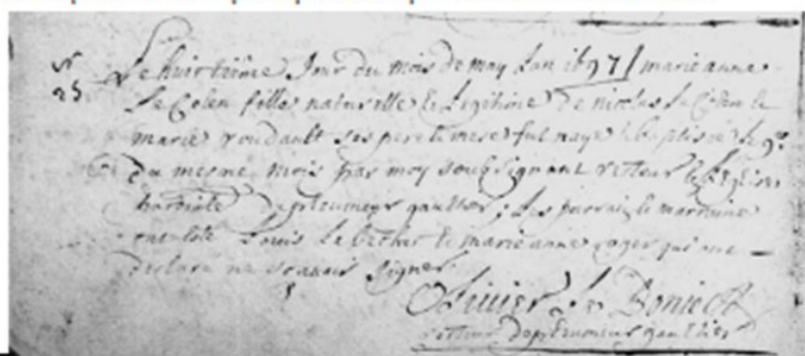
Tout le monde l'savent bein et s'en avisent tous les jours q'les païsans, les tossous d'mottes sont dans eune paoveté naïre ! J'ai même oui dire, on ouait d'tout sùs les marchiés, q'un qhoq La Bèruère¹, qé jé n'cneus ni d'Eve ni d'Adam magrè q' j'ai un p'tit d'savaï mais pour aotant pàs un brin d'savansetë, y l'a don dit : « *On vaît des manières de bêtes frutes et erchignées, mâles et fumèles, égaillées dans les campagnes, naïres, q'on d'paov' mines et qhi sont qhêtes do l'soula, liées à lou tère q'y fouissent et gravonnent come des achainées ; y l'ont un langaïge gergognant, et, eune faï chomées, on vaît eune goule, et à coup sur est bein des homes. Y s'mussent la né dans des manières de tènes et misérent d'pain naï, d'iaou et d'racines...* » L'païs est à bout et des atouts d'toutes sortes chéyent sùs l'paov' monde, ouvériers, païsans, et l'pûs sùs les païsans.

L'pire en Bertangne, là qé j'vâs vous conter mon histouère, vraie l'histouère, éyou q'le monde dé la tère n'ont qé d'paov's pillots à s'pouiller sùs l'dos tant q'les usements des qhévaïseries, ségnouries d'églises, sont au pûs cojants. J'avons biao nous r'biffer cont'

1 Jean de La Bruyère (1645/1696)

les comis, les gâpians² qhi sont sùs nous pour la gabelle, impozeries et billots³ pour grains vendus, grains qé j'arions bein b'soin, et aot's umbls gagnaïages! Pler, tond' et piocher dans la pochette du p'tit monde, s'couer le porte-monoae (bein des fais porte-rein d'aillours et j'm'en avise tous les jous) du monde d'à bâs. L'enfèr des paov's fait l'paradis d'la haote⁴. Hein Léouis l'qhienzième q'y l'en fait d'la monao pour enterténi eune mâsure come Versailles !. Et y'en a bon nomb' à s'amutiner, mais pàs q'des païsans, au sujet d'tabac, d'papiè marquè ou d'vésselle ; mais les émeutes sont bein vite meinses au pàs, dijema pas cor assez au point q'Madame de Sévigné – cor eune qhi n'fait pàs partie d'ma coterie - écrira à sa fille : « ... y'a cinq ou six cents « bonnets blléus » en Bâsse-Bertangne q'areint b'soin d'êt' pendus pour lou z'apprend' à caoser... » eun' bonne marque d'bontié, d'calistrade⁵! Et des penduries y'en a mais étou des câsseries d'memb's, des holandries⁶, des homes maillés à l'aventure, des innocents toués par les soldars et d'aots envaïyes ez galères et maï qhi vous conte j'sai bein pllacée pour en dire tout l'ma ! Vous n'pouez pàs m'conterdire si j'énonce qé v'la bel et bein des situâcions, des condicions d'vie q'amènent pour sur des ires et mârissions mais pàs qué l'là. Y'a dépée qhoq' temps des troupées d'hérigaodiens, d'pians⁷ et aot's halle fessiers, équipées qhoqe fais m'nées par des fames telles Marie-Louise Tromel pûs c'neute sous son faonom d' Marion du Faouet née en 1717 et q'y l'on pendue à Quimper en 1755. Et pourqà l'qhuter pûs longtemps j'ai m'né des fais des éqhipaïges d'la sorte et pour el'là me v'la en début d'1769 méhagnée et en prison. Y'a pour sûr un bon nomb' de racontous, écrivous qhi vont s'mett' à déblâter, rabâter sùs mon compte mais dans l'fond qhi q'est l'mieux d'à reng pour confèsser c'qé j'fûs et c'qé j'fis, en laissant d'bord qhoq's qhuteries si voulez bein ? Est maï !

Dans l'z'années 1690 Nicolas Le Collen, mon père, et Marie Roudault, ma mère, érivent à Pleumeur-Gautier, parouasse perchain d'la mè et dans l'évêché d'Tréghier, pour s'y établi. Est là qé j'arrivis dans l'monde l'8 mai 1697, Marie-Anne Le Colen tel qé marquè dans l'grand liv' du qhuré, et j'ai d'jà qat' frères, don Glaome, et eune sœur, Françouâse, q'ara don sept années d'pûs q'maï et qhi sont d'la maisonnée.



2 Gabelous, douaniers

3 Impôts communaux

4 En 1869 Victor Hugo écrira : « C'est de l'enfer des pauvres qu'est fait le paradis des riches » (L'homme qui rit)

5 Charité (Le Petit Matao)

6 Holander : Exiler (Le Petit Matao)

7 Détrouseurs de grands chemins (Dictionnaire Robert Deguillaume)

Et pi v'là q'j'ai qatr' ans, mon père est des pûs failli, amaoni et en avri 1703 l'pûs grand malheur d'ma p'tite vie s'abat sûs nous. Nicolâs Le Colen nous qhitte et l'idée du grand malour-là d'meure toujou en maï et a toujou raodé dans mon chouchot. Et à vingt-trois ans, en 1720 don, s'couée par la misère d'l'hôté et du monde qhi sont entour dé nous je m'sens come boutée, come par ervengeance sûs les malours vantée, entraînée sûs l'marchié éyou qhoq' merchants ont du ca mais étou des païsans qhi sont là pour l'compte d'lou seignour-mêt'. Un biao jou, un monvais putôt, j'raodâs ent' les boutiques do à dire vrai l'idée d'grapiller qhoq' chause. J'n'en eu pâs l'temps ! J'étâs épiée et mes gess' d'éprentie haponouse et mon manque d'sava fère aqhuseint mon b'soin d'prend' qhoq' chause à l'étalaïge l'là n's'rait qué pour pouva écobicher avant l'paov' diner q'ma mère a tant d'ma à térerouer tous les jous.. Et du bon monde, du monde bein pensants come de juss', mais du monde vantée bein aossi esnété q'maï vont m'païsser sûs l' dos la r'putation d'volouse, courouse d'faïres et marchiés. Y l'est vrai étou qué l'monde en qhession, au fi du temps, m'aveint veue mett' la poqe dans des pochettes qhi n'éteint bein sûr pâs les miennes, mais l'pûs souvent tout aossi vides. Mais sûs les aqhusions et la r'putation d'mes faizeries j'vâs réussi à bleuner⁸ monde et Maréchaossée, tribunaoux et juges. Un voèle, eune breume va s'égaïller sûs ma vie, épèsse la breume !

Pour ma étouler eune mavoulante tel qué maï, et la z'arêter, y m'semb' q'est d'amain pour la Maréchaoussée du moment q'y l'ont son nom, l' endret ou les endrets d'ses faizeries et sa manière d'pratiqher son sava faire en brigandrie. Et du coup en 30 ou 31 j'fûs qhessonnée à Carhaix ; ver mais était mal mé c'neut. Menti et engheuzer les homes de loués s'rait quasiment eune amusette et dans la doutance et l'manque de preuve l'là pourrait bein adouci la païne qhi va chao. J'énonce don m'nommer Marie-Anne Le Colen, née native d'Ploéza et ava trente neuf ans d'âge et qué j'rest' à Bourbria do mon home : Jean Bothorel...

J'saoute eune bérrouée d'mon histouère et j'vamène en 1758, c'qhi fait vingt sept ans pûs tard à Qhimper éyou qué j'sai (ma ou eune aot'?) cor un coup qhessonnée. Du coup j'acertaine qué j'vâs sûs mes cinquante qatr' ans et j'dis êt' filandière et veuvière d'un Geoffroy Le Cozler païsan-labourou à Saint Connan/Saint Gilles Pligeaux... V'la l'tribuna do soit-disant deux Marie-Anne Le Colen et y va falla un p'tit d'temps pour épillacher le vouèle qhi r'couvert mon histouère. Mais, mais, mais, y'a toujou un mais q'encrouille les afères, les écriries des « établissements d'Bertangne » et yeules d'la Maréchaossée, les rôles des parouasses d'l'évêché d'Tréghier amènent, sans trop d'doutances, à montrer q'y l'est qhession d'la même couèfe : Maï Marie-Anne Le Colen faou-nommée Marie Lescalier. Bon ! Et asteure ? J'avons été un p'tit vite et jé r'prends la défiliacion d'mon histouère sous eun aot' éclairaïge.

Me v'là revnue sous mes vingtaines en âge. J'ai gagné du « métier » et coure sûs faïres et marchiés pour déqhuter la bone afère à détrousser. Est l'âge étou q'on prend

8 Bleuner : Troubler la vue (Dictionnaire Robert Deguillaume)

d'applon, du cran à l'encont' des homes et j'encontré Yves Perrot d'Pommerit-Jaoudy. N'y vavez point d'tendresse, n'était pàs d'ma nature j'en avà été privée par la d'funtrie d'mon père et ma mère avait aout' chause au runge pour térer l'mouayen d'nourri son monde. Et en février 1721 j'eue ma première fie : Barbe, en Avri 1722 eune deuxième fie: Anne qhi n'véqhu q'qhoques s'maines, en avri 1723 un gârs François qui d'funt à 4 ans. Des éfans qhi sont dits d'non dret pisq' Yves et maï n'étions pàs passés d'avant l'qhuré. Un p'tit pûs tard j'm'en dit tout come veuvière.

Des pattes-croches d'mon genre, des souhernous et aot's « braves-monde » f'seint fouéson dans l' païs et sûs toute la Bertangne . J'encontré qhoq's leu d'brousse tel qé Glaome Le Cum, joli monsieur q'y pendient à Saint Bérieu et sa coufè, Marghélite Ernault, condannée en 1724 et 1728 pour volerie à Carhaix, ou cor Marie Bothorel et son bonhomme Yves Le Caër d'Pommerit-Jaudy. Pi do Marie Bothorel on m'nit eune équipée dans les contrées d'Saint Pol de Léon. Grayès d'armes à feu on s'mit d'l'éfri toute eune nété ! Souvenance de poids ! Marie a un frère, Jean Bothorel, qé l'monde et dica ses coteries faonoment l'*clampinou ez pas rouges* ! Pàs b'soin d'faire eune imaïge pour va coment qé l'Jean est bâti ! Chaodronier d'son état y l'a étou eune jouerie d'hâsard q'y pourmène dé faire en faire. V'là ma fa qhi n'est pàs pour mé déhêter et j'allons nous rapercher. J'allons nous apercher dica nou' acoqiner pour dé bon. Y va en nait' eune pétite Catherine à Pleumeur-Gaotier. J'ai dans la parouasse-là des ataïches, mes éfans y sont nés, les d'funtés et mon père y ont déraïne d'meurance. Nous v'là en 1728 et l'année-là va m'marqher d'un nouviaou tournant. J'vâs sûs mes trente ans d'âge et ma mère nous qhitte. Est cor eune grand païne pour ma mais n'est pàs la même chause qé pour mon père. Vantiée q'la vie d'misère du paï m'a donnè d'l'endon mais o l'a z'eü tant d'ma q'on pourrait dire q'la v'là tirée d'païne. Mais eune mère est eune mère et magrè nos manques d'boudétries à veue la païne est bein là aou fond du qhoeur.

Jean « l'clampinou ez pas rouges » est toujou en trigardaïge et y m'enmène canté li sûs faïres et marchiés. Ma la sosson⁹ do l'étiqhetta de grand volouse païsée dans l'dos j'raode à la faire de Ghém'né et d'aot' part et j'm'alose des faïs qé j'ai do maï, pour faire poue au monde, des souétiers qhi pouveint êt' pûs d'trente. Et sûs Ghingamp j'ai un mercelot¹⁰ d'confiance qhi va mé r'vend mes resqhilles. Y l'est bein avisé qé s'y n'fermait pàs sa goule y'en a dans mon équipaïge qhi s'freient un vraï piaisi à li coti l'chouchot ! Vous vous d'mandez dijema pourqa on m'a batisée Marie Lescalier ! J'vâs vous l'dire. Jean et maï on a cojë de v'ni s'accapler à Bourbria, ez fins-fonds des téres. L'là sentait un p'tit l'roussi pour nous et on était pourcours come courous d'chemins, sans d'meurance. Et l'paï d'Bourbria est gapi d'boués, y n'est pas aïsè d'y rentrer, à la qhérouésée d'tois évêchés qhi n'ont pàs les mêmes tieuxtes¹¹ dé loués et je n'étons pàs bein lein des marchiés ez touèles d'Qhinton et d'Uzé, des grand's faïres ez bestiaous

9 Sosson,hocton,joston : vilain personnage (Dictionnaire Robert Deguillaume)

10 Mercier ambulat (Le Petit Matao)

11 Textes, énoncés.

d'Carhaix ou cor des pardons d'alentour. Un vrai paradis pour nous aot's et nos oqhupâtions d'amouée. Dé pûs j'étons dans l'oblige d'téroué eune hôte fixe. Et pour el'là la métârie d'Kerichenou en Saint Adrien nous permet d'nous amarer eune loge, un canigeot, n'est rein q'un cabajéti mais on est sez nous et abriillés, sous l'escalier d'la d'meurance. Mais jameins on n'dira nos vrais noms ! Et pour l'monde du coin on n'est q'des hors-vénus ! Mais y sont acertainés q'on est bel et bein mariés. Eh bein y vont nou'en mett' un nom ! Ma j'srai Marie Scallierou¹² et mon clampinou d'bonhomme d'viendra Jean Cam¹³.

Pi éffublés d'nos nouveaus noms on va nous va partout éyou qé j'pouvons térouer d'grands assemblées come la Faire Fleurie au Vieux Marché, la Qasimodo de Carétiemble, les Avants d'Corlay ou cor à Bourbria. Mais en 1730, à Carhaix, mon afère va mal tourner ! Eune belle pochette atire ma main et ma prae n's'avise dé rein mais misère d'misère du monde s'mettent à hucher et y'en a même qhi vont m'empogner et qasiment m'porter ez géoles d'la vile. Là l'« Ch'valier d'maréchaossée » s'en donne à qhoeur joué et y raconte dans ses papiéries : *Marie Lescalier eune couèfe dé p'tite corporance, coeffe pllata en tête et pouillée d'deux camisoles, cote et d'vantière en râtine¹⁴ breune, et sabiaots ez pieds et qhi n'caose qé l'Berton*. Gast ! vantée mais j'n'ai pàs trop souvenance comment q'j'étâs graïlle l'jou-là mais c'q'est sûr est qé j'déghisi un p'tit, mais juss' un p'tit, mes nom et d'meurance, mon mariâ, mon paï d'orine et mon âge. J'resti come d'amouée dans les usaïges d'la polissonnerie ou sez les vilotiers¹⁵ en fleurissant mes diries de qhoq's faosses vérités ! Et don qé jé n'cneussâs en rein Marie Bothorel, ma bell' seu', et q' jé sé à Carhaix pour échter du fil, c'q'était pour le coup pure vérité ! Mais sûs l'coup-là on m'envéyit à Qhimper pour jugement...

Est bein en 1731, j'en ai là bonne souvenance, qé les qhessionnements s'fitent mais sacrédié ! qhi q'était là étou, amnée pour paraïlle afère par la brigade d'Morlaix : Marie Bothorel. Pàs mouyen dé r'qhuler et d'menti, à deux n'est pàs simp', y faodrait êt' bein raodées en théât'. C'qhi n'est pàs bein sûr !

Mé v'là pour mon compte aqhusée d'vol à Carhaix, mais en pûs, do mon bonhomme qhi n'est pàs là, li, et Marie Bothorel d'maintieunes soughereries en souètrie et port d'armes ! Vous n'sonjez tout come pàs qé j'vâs conveni d'eune paraïlle éffubellerie !

Pi les v'là q'y s'mettent au chouchot dé m'renvaye sûs Carhaix. Yan ! Les cocos-là n'avez pàs songé à la nature ! J'étâs sûs l'bon tour au moment là et l'10 février 1731 mon sixième éfant, Philippe, décide dé s'atiré au monde. Qheu deu ! Y n'vivra q'dix jous. Du coup l'voyaïge va pouva s'faire. Mon Jean Cam/Bothorel qhi érivit par là à la douce et magré q'y l'était li aossi sous l'coup d'la doutance pour harigaodrie aronso¹⁶ sieut tout come l'convoué en toute tranqhilité !

A Carhaix mon jugement s'méne p'titement et y vont fini par m'condaner pour vol d'« cinq lives, qat's sols et qat's deniers » et pour ci-p'tit mé vlà empognée par les

12 Scallierou : Escalier en Berton

13 Cam : Bouétou en Berton

14 Etofe de laine à bouclettes.

15 Vilotier : Errant, vagabond (*Dictionnaire des termes du vieux François (Pierre Borel 1750)*)

16 Avec violences (*Dictionnaire Robert Deguillaume*)

« exeqhutous d'la haote justice » qhi m'enhersent¹⁷ sùs l'marchié pi dans tous les carouges¹⁸ d'la vile éyou qé j'sai battüe à verges, pâssée à la draille¹⁹ come on dit sùs les batiaous et l'là n'est pàs d'la p'tite ouistine d'bone-soeu, oh là-là qheu païne ! Pi marqhée aou fer blanc d'chaouffe à l'épaole ! Un grand « V » come volouse ! J'dévràs êt' ahontée après le coup-là ! Même pàs, j'mendurcis dijema, j'bosse du dos et j'm'en vâ ertéroué en péz mon cabajèti, ma ringale²⁰.

En péz ? Sacrédié ! L'là n'va pàs dûrer come la gabelle est maï qhi vous l'dit. Non mais des fais ? Né v'là-t-y pàs qé l'lend'main jé m'avise q'y manque pàs mal dé chaoses dans mon hôté. Me v'là soughernée à mon tour ! J'ai doutance dé qhi q'y m'a fait la crace-là. O l'a meint à profi qé j'êtàs pàs sez maï dépée eune béroutée mais j'vâs aller la térouer, ma, la bourique. Et j'l'âs ai chopée la Jeanne Le Cun ! J'li en ai collé eune maodit' couèmème ! Y'a jeu dans l'aire d'la métârie, les sabiaots volent bas ! Jé n'sais qé dé « p'tite corporance » q'y l'ont dit les ghughus d'la Maréchaodée mais o va s'en souv'ni la Le Cun et y va bein fala q'o ramène c'q'o m'a volé ! Ver mais mon malhour né s'arête pàs la ! Le seignour dé l'endret prend eune piqhe et dégrabâtît not' canigeot ! Jean le Cam ez pas rouges qhi s'ramène au moment-là en est si ébaoubi q'y ress' les bras balants come paralizé ! L'afère avait atiré du monde à la métârie et bein rein q'pour les atâiner un p'tit j'lou dit :

- Vous aots, v'avez des clos, et même qhoqrans qhi sont pàs m'nés, eh bein y'en a bein un qhi va pouva nou'en vend un morcet pour bâti eune vraie d'meurance, on a d'ca pour un bon prix...

Y s'en sieuvit eune vraie volée d'pigris, du coup l'aire fut vidée d'un coup : v'la la réponse à ma d'mande !

Et nous v'là déhoustés d'Bourbria, y va bein fala térouer à s'ébriller qhoq' part. J'avions bein oui caoser d'un endret cor pùs lein fourré dans la campagne et j'alons y aller vâ. Et du coup, pour fini, nous v'là affoui sùs Gattelouarn, trêve de Seven-Lehart, parouasse d'Pléssidy. Mais la vie est d'même et on n'y peut rein, l'atout d'la métârie qé j'viens d'conter va dév'ni un nouviaou tournant à mes amoués à nos amoués qé j'dévràs dire. Ma j'ai qhoq's dinmanches l'ocâsion d'aller à la messe, n'est pàs par grand' dévossion y faot bein l'dire mais les usaïges sont l'pùs souvent pùs fôrts q'les crèyances. Mais l'là d'vait dijema êt' écrit l'jou-là j'rencont' un home sùs mon ch'min ; bel home ma fa et come par un coup d'azar y s'arête et on caose. Pas longtemps la caoserie, l'dernier son pour la messe vient d'sonnê, et on s'dit q'y s'ra vantée cor posib' dé sé r'vâ. L'office se pâssit sans qé j'm'en avise pour ainsi dire et j'sieuvâs bêt'ment les bougeries des aot's. Mon chouchot ronronnait au p'tit nom q'l'homme m'avait dit s'nommer : Geffroy, et y m'dit pùs tard, passeqé on sé r'vit faot-y dire pùs, Geffroy Le Cozler, et y d'viendra mon toisième bonhomme...

17 Enherser : emmener de force (Le Petit Matao)

18 Carrefours (Dictionnaire Robert Deguillaume)

19 Draille : Fouet de punition dans la marine (Dictionnaire Robert Deguillaume)

20 Ringale : Refuge. En fait plutôt employé pour « ringales à lapins »...

L'monde n'pouront pàs dire q'mon passaïge à la caze « Prison » m'arait amner à déviéter mes routines, nen-ni, même pàs sèrrer la mécanique sùs mes hérigaodries, bein au contrèrre qé j'pourràs acertainer passeqé j'ai d'pùs en pùs tendance à mé r'biffer ez loués et usaïges. Et ma jé r'tourni à Bourbria et là, était même un jou d'pardon, eune belle pièce dé drap m'tendit les bras, nen-ni ! eune belle pièce dé drap m'chéyit dans les bras ! Etait la r'prinse d'mes ouvraïges sùs faïres et marchiés éyou qé j'pouvàs m'servi en draps, mouchoués, chaousses, fichus et même chapiaous, vaissellement, soleïs, doruries, barassiaous d'église, pamée tout c'q'est r'vendab'. L'là erpersente ténant d'merchandises ! Dans les campagnes on manque à peu près d'tout et l'monde viennent en nomb' sez maï, les païsans érivent à Gattelouarn, et r'partent à la qhute do d'la camelote sans s'tabuter un brein dé l'orine d'lous achtis.

Ver ! Mais les garciars d'la maréchaossée du haot d'lou bouri ont un début d'doutance qand y vaïent s'mouver pùs q'd'amouée les fossés et d'même les douves des clos sez un monde qhi s'rai putôt portés à s'téner. Pi lous orailles pointues vont s'caïcher un p'tit pùs sùs c'qé lou raportent les bats-d'la-goule, les bacouanous qhi n'manqent pàs dans la contrée. Du coup des bruts d'sabiaots vont s'apercher d'mon comerce ségret, d'la vençon²¹ cacharde et l'là n'est jamais bein bon les brùts d'chévaux ez alentours d'un marchandaïge hor-la-loué. Pamée la cachardérie n'est pas la calité permère sez les pandores mais là y l'ont fait fort ! Est en tapinaïge²² q'y vont s'am'ner ! Par les clos ; à la traverse ! Y l'est démésé trop tard pour riper galoche ! La brigade d'Qhintin m'a bel et bein prinze au piaïge et en pùs bonne mencion pour yeux qhi tendent putôt à ériver à la « feumée des cierges²³ ».

Et nous v'la partis ! Yeus à ch'va bein sur et ma à pied les poqes léiées par dévant et nâchée ào porte-drère du brigadier. Bel éqhipaïge ma fa qat' pandores et maï dans l'mitan tel un pourcet q'on mène à la faïre ! Et y'a eune trote dica Qhintin ! Pùs d'tois lieues vantée bein ! Mais mon aqhenillerie a la bonne idée, et est tant mieux pour ma ! d'senti l'bsoin de s'avivander. L'la rouche bein, l'là baï bein les bestiaou-là et ma fa pourqà n'pàs en fére aqhit ? C'qhi n'est pas gagné d'avance mais j'ai eune arme s'crette ! Nous v'là en aoberge et eune faï q'les monsieurs sont bein cârés sùs lous bancs j'énonce q'maï, femme au grand qhoeur et p'tite fortune, j'ai d'ca dans ma boursée pour lous pouéyer l'diner à tous ! Et mé v'là du coup poqes déliées et siétée do yeus. A dret d'avant maï un ch'valier putôt jienne et bein mis dans sa t'nue m'zieutait sans décesser et j'sentàs bein qé l'pointu d'sa botte v'nait fricoter do mes ortails. Et maï, Marie Lescalier pour tout l'monde asteure j'songis : ta mon p'tit gars tu n'sais pàs c'qhi t'attend ! Et des mon assiétée lichée jé m'chomis et come de juss le ch'valier en fit tout autant et m'sieuvit. Je n'sais pùs qhi m'avait dit qé l'meillour du jeu était en montant... l'escalier ! Est c'qé fit mon sievou et c'qhi s'passit dans l'solier d'l'aoberge est mon s'cret. Mais les

21 Vente (Le Petit Matao)

22 En tapinois, en cachette

23 Arriver en retard (Henriette Walter : *Le français d'ci, de là, de là-bas*)

bigotons q'aveint veü l'coup s'faire s'mitent à hucher au « peuché » délozé²⁴ à en faire honte au diab' li-même. Pi l'là s'calmit. Les pllat-qhus-là n'roucheint pûs q'du bout d'lous chicots pour oui c'qhi s'passait aou d'sus d'lou chouchot à défaot d'pouva l'vâ ! Pi jé r'descendit en aiyant au runge qe ma fa j'venâs vantiée d'faire un bon pllacement ; la sieute me dit q'j'avas réson ! Et mon cotri d'passaïge s'ramnit les bottes à r'vés, l'tricorne en vrac et pour sur la cartouchière pûs longue qé l'fusi et come dirait un marou d'la côte l'grand'mat n'était pûs q'eune faillie vergue d'artimont ! Mais y fallut bein erprend' lé ch'min d'Qhintin. Pamée la prison né m'vit qé d'passaïge, la maréchaossée mé r'mit à coure le saïr même ! Come qa, les peuchés... !

D'la bérouée ma vie d'courouère de faïres et marchiés est des pûs terpignante, ma vie d'fame aossi d'aot' part ! Jean L'Cam/Bothorel/Clampinou ez pas rouge et ma Marie-Anne Le Colen/Scallièrou/ Lescalier on n'sé vaï pûs ghère, l'là bat d'l'aille du bord-là et cor pûs dépée qé j'ai des apperches do Geoffroy Le Clozier. Geoffroy est veuvier d'pée un p'tit, ni bossu ni teü c'ti-là n'est pûs pûs un vilotier q'un courou d'chemins, est tout l'contraire d'un raodou. Y l'est né-natif d'Seven-Lehart et y l'y d'meure toujou. Pi j'en sai trop rein pourqa ma-même j'avons envisaïger l'mariâ est-y eune force qhi mé r'montrait des pérents à m'ancrer tranquille qhoq' part, allez sava. Qheu deu! on va vite châ d'haot ! Les loués d'l'Eglise vont en esnéter tout espouère ! Et en caose, pour yeux jé n'sais pûs lib' ! V'là aot' chaose ! Les faisous d'loués bobianes et qhi lou s'rait bein d'ballier d'vant lou porte ont veü dans lous papièries qé j'sais toujou prominse à Jean Bothorel ! J'avons eü l'grand tord dé faire des fiances d'vant l'qhuré qhi acertaine sans bâse sûre qé l'là vaot prè-mariâ. Mais d'mariâ y'en n'a jamais eü ! Et n'est pûs tout ! On m'en veut, est sur ! Geoffroy et maï avons nommé tous deux l'même éfant et v'là eune emposerie incernâyable dans l'dret canonique. Eh bein tant pire j'alons nous mett' d'ensem' tout come, dans la qhunaodrie²⁵ vantié, et alour ! Alour p'isq'est d'même putôt qé m'caïcher sûs la tère do Geoffroy j'vâ erprend' à éqheumer faïres, marchiés et pardons !

J'ai maintiens compères mais j'ai étou preint du « métier » si on peut dire e'l'là d'même, j'ai come qhi dirait eune vraie aderce, eune aderce qasi émayante, j'érive toujou à bout d'mes voleries. Mais l'là s'rait-y vraiment bon pour ma ? J'mé l'demande p'isqé dès q'on m'vaït l'brut coure : La v'la, la grand' volouse est sûs l'trimard !! gare à vous ! Et tout l'monde pensent q'j'ai fourré dans mes pochettes des montances d'éqhus qhi freint pâli l'seignour du coin. Y n'en est rein bein sur. On n'prête q'a yeux q'on d'jà d'ca q'y l'est dit ! Vantiée mais n'est pas pour ma ! La maréchaossée peut bein v'ni m'érièreter, j'n'ai jamais rein sûs maï ! Pas un p'tit sous en pochette ! Mais d'pée qhoq'temps j'sens bein qé l'vent tourne. Les pies n'chantent pus come les conies. La maréchaossée a bein envie dé débarasser l'pais d'ma persence. Et l'monde ont même poue d'ma et d'ma couée mais on n'a jamais toué qhoq'un qant même ! La maréchaossée en a ras l'tricorne d'oui l'peup' et les merchands s'plaind' et y vont fini par

24 Péché décrié (Le Petit Matao)

25 Libertinage (Le Petit Matao)

me mett' la main au collet et alour qué j' sais cor « grosse » y vont tout come térerouer pour maï et mon « promis » Geoffroy Le Clozier un bel ébri dans la tour d'la porte de Rennes à Ghingamp. Est là q'va v'ni au monde mon huitème éfant. On est en janvier 1734.

La Maréchaossée va atend' dix jous avant d'mé « r'mett' sùs l'graï »²⁶ et la fézerie va durer eune sacré bérrouée, dure, nijante do des cour'ries à Ghingamp, Qhintin, Rennes, Saint Bérieu et j'sais-t-y éyou cor ! Mais lé lieut'nant d'ménerie s'avise dé bone-heure qué les résons d'ma mise en géole sont bein meindres qué c'q'y l'ont, yeux, dans lous mémouères. Qant à mon Geoffroy y peut acertainer q'y n'cneussait en rein d'mes arestations mais admet l'rôle q'y tiend dans la déraïne afère et voudrait bein fère acrère au biao monde-là q'y l'a assez d'caï pour nous faire viv' tous deux et q'y veut m'haler hor-ma. Mais la sentence m'chet sus l'dos, est l'cas dire, au mé d'auo 1736 : eune aot' draillée d'avant l'monde dé Saint Bérieu et cor un marqaïge du « V » des volous ! Geoffroy, li, est marqué du « V » simp' et est dans l'oblige d'êt' persent à ma draillée. Mais y l'est aossi holandé d'Bertangne pour toujou. Qhi q'y s'pâssit dans les qhuteries et s'crets d'la justice mais j'sai d'nouviao lib' ! Etait en 1743 si jé ne m'mets pas d'dans pour l'coup-là et j'm'en fus sùs Plésidy, à Pen Lehart et j'y d'meure. J'nai pàs du tout en dévotion d'changer ma manière dé viv' et on n'va pàs tarder à m'va à Carhaix, Rostrenen ou Pontrieux et là j'vise gros ! J'ragriche eune bête de ch'va et l'seignour-mêt'-qhuterrou devra y mett' lé coutaïge s'y veut la r'va ! Pùs tard, l'2 avri 1748 n'est pàs eun' vraïe bonne journée pour maï. Et en caose est eune maodit' ghénochée qhi pendouille à la parceinte d'eune bourgeoaise rupine et j'm'en vàs la zaguer. L'là s'passe cor à Qhintin, sous les halles et est l'même brigaou²⁷ q'en 33 qhi m'serre et qhi m'qhide dica les géoles d'Saint Miché ! Et à parti d'asteure, gast ! mé v'là do un nom d'pùs sùs les rôles : « Al leun »²⁸. Mais y 'm'est avis qué l'laisser-faire d'la justice amène à m'décrouiller les portes d'Saint Miché mais toujou en est-y qué v'là un nouviao chapit' dé termé ! Asteure v'alez pouva vaïre eune nouvelle pâssée à vous graver en mémouère !

V'avez souvenance d'ma païne de fouet et d'marqaïge « à bestiaou » en « V » à Saint Bérieu mais en pùs j'étàs dans l'oblige d'qhitter l'païs et dé n'pàs y r'mett' les pieds sous païne de mort ! Eh bein magré l'atout-là j'y sais ervénue au païs et j'y sais cor. J'vàs sù l'âge, est sur, mais j'raode tout come sùs les chemins et do un cotri on s'érange pour qué les éqhus des voyaïjous qhi s'en vont en pélrinaïge sont vitement périés d'changer d'pouchette ! Les affères sé r'sieuent mais l'monde ne s'laisserent pàs toujou fère come y faodrait, on a don sorti les maos. Des païsans qhi r'viéent d'la faire ez béstiaous sont estourbis, assotis et soulaïgés d'lous éqhus ! Y l'ont pùs d'aïse à couetter d'la route et s'faire aouéter par lou ségnour ! J'avions bein ermarqhé o mes « apôt's » q'y l'était pùs simp' d'prend' la monae qué d'ervend' l'bétia q'on pouvait sougherner sùs les mêmes ch'mins ! Mais qheu jeu ! Aossitôt q'y vavez qhoq'un d'la cotrie à « La Escalier » dans un

26 Mettre sur le Grill : Expression police pour interroger, harceler, questionner...

27 Brigadier

28 La volouse en Berton

vilaïge les païsans épourés s'téneint sez yeux, s'embareint et dés né cheyante n'ouvreint pûs à qhi q'la s'rait.

J'sais tossée, j'viens d'apprinde q'li q'est resté mon promin-bonhomme dépée pûs d'vingt ans a qhitter l'monde ; j'ai d'la païne bein sûr mais l'là va pâsser. Ma vie terpignante m'a faite duraod mais j'ersent tout come q'y s'rait vantiée temps d'mett' l'ouvaïge à bâs, d'm'ertirer, j'sai come qhi dirait rendue. Est juss' eune idée d'même q'est pâssée, vitement, l'malhour du moment qhi chamboule mes ringeries mais j'ai l'« métier » souqhé ao côrp pi j'ai eune éqhipe à m'ner. Mais j'vâs vite m'aviser qé l'frico est gâté ! La maréchaossée d' Carhaix est sûs mes traces et les bat-d'la-goules s'font un pllaisi, par monvaiseté vantiée, par b'soin d'*indulgences*²⁹ à tout coup, d'les ghimenter à r'goncer³⁰. Et y vont ériver les c'valiers ! A grand' zélé³¹ ! Pas toujou cachards les tricônés ! Et là bernique, les ouésiaous ont talouetté – j'avons nos mouches nous' aots aossi !- Mais j'n'étons pâs lein, juss' qhutés dans l'boué d'à côté pour les vâ s'câsser l'nez ! Pllaisant ! Mais j'avons d'l'endon dans mon éqhipaïge, on r'vient bein vite à Trébrivan.

Et l'là sent d'pûs en pûs l'roussi et va bien fala qé j'me mett' en téête q'mes vingts ans du début n'sont pûs là, sacrédié ! Jé m'fais prend' do eune consorte à Saint Nicolas du Pelem. Jé r'viens à Qhintin et sa prison pi on m' renvayie sûs Rennes. J'sais faotive, yan mais rein qé d'« manqement au ban », l'prévot mé r'donne la liberté. Lib' ? Ver ma fa mais pas pour grand' bérrouée. Qhoq's jous avant Noué 1756 un « sergent Ducal » me r'met la main au colet, à Rostrenen l'coup-ci. Et pour pâs grand'chaose ! Eune faillie bouteille de goute... dé fraode come de juss'. Par raport à c'q'on a peü m'coller sûs l'dos avant n'est qasiment rein du tout. Mais l'qasiment rein du tout en qhession va mett' dans l'chouchot d'la justice q'y va êt' grand temps d'en fini do ma ! Et la sentence qhi ché à Qhimper l' 25 mai 1758 fait q'ma, Marie Lescalier/Anne-Marie Colen/Al leun, j's'rai encrouillée dans un hopita ou bein eune « hôté d'force » pour toujou. Alour les c'valiers d'la maréchaossée m'amènent au couvent d'Montbareil à Ghingamp.

Lé « Refuge de Ghingamp » est un couvent q'des bones-soeus les « Soeus d'la Charité » ont fait bâti et qhi r'cévent des pensionnès. Erivés-là berdadaou ! Y'a come qhi dirait un ô ! Pâs grâcieuze la *tourière ! lleu, q'dit la boune-fame, on né r'cé q'es fies en r'pentance, pâs des volouses, pas dé r'prises d'justice on n'veut pâs d'vous !* Et v'lan o nous r'pète la porte au nez ; kénavo la charité ! Aou nez d'mes accompagnous putôt et à vâ la goule q'y font j'en ai bentôt envie d'richoner ! Lou tabut est qhi q'y vont pouva fère dé ma ? La prison n'est pas bâillée à servi « d'hôté d'force ». La r'ponse est, et rein d'aot : n'rein faire ! Du coup me v'là dé r'tour dans les d'pendances d'la prison d'Ghingamp, à vie dijema l'coup-là y vont faire véni l'qhuré pour les dâraïns saqerments. J'ai pâs lein d'soixante cinq ans d'âge pâmée, y n'ont pâs tout veü dans la justice ! Nenni, pâs tout...

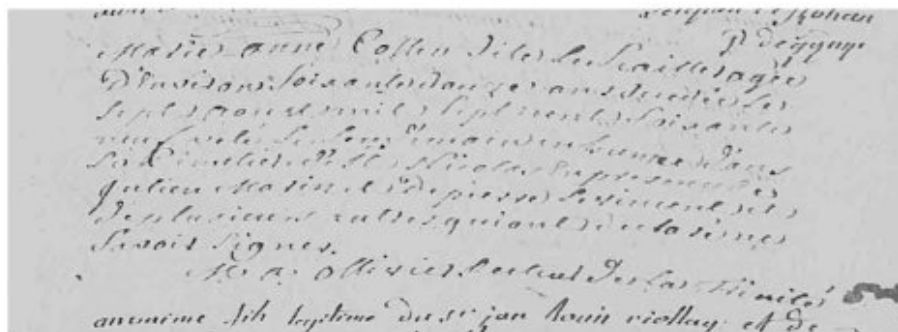
29 Indulgence : Employé là au sens que lui donne la chrétienté (Marie Lescalier va à la messe tout come!!!)

30 A déborder (Dictionnaire Robert Deguillaume)

31 Au galop, à tire d'aile, bein vite.

Mé v'la encrouillée et l'orloje né tourne pàs bein vite. N'est q'eune manière de dire passequé d'orloge dans ma geole n'y a en ghère ! L'calandrier, li, n'est pàs pûs d'la partie et y l'est cor pûs du à établi. N'en chaot ! do c'qué j'peu gléner do mes gardous d'prison me v'la tout come à l'aperche, d'après yeux, d'mes souéxante dix années d'âge. La mécanique à r'brousser les bérouées det êt' bourdée ! Les murailles et l'manqe d'cié blleu me lâssent dépée d'jà maintieunes sieutes de jous et d'nétées. N'y a qu'eune faillie bouline qhi n'me donne q'eune faillie rayée d'soula, qant y donne, et eune faillie veüe sûs l'z'alentours. J'y vâ souvent y zieuter, mais pàs pour la leumièrre, y'a d'aot chouse qhi m'coure au runje. Et un biao jou j'n'y tiens pûs ! Les gros linceus d'mon grabat vont faire l'afère et j'les éqhésse come y m'est possib et do des noûs bein serrés v'là eune rôte qhi va pouva m'sorti d'afère. Eune fai bein ataichée j'la jéte déhos, j'érive à m'érusser par l'fénéstron et j'comence à advaler la murâille. D'qhoq's pieds, pàs pûs ! J'sais fénée par mon' âge dijema et mon manqe dé pogne ! Patatras ! V'là la boune-fame rolée vantée bein qat' ou cinq touases pûs bâs. V'la du joli frico pour sur passequé j'souffère à hucher et jé n'peus pûs mé r'chomer. La messe est dite ! Eh bein pas cor tout à fait... Y veintent mé chercher, mé souégnitent et m'emnitent... Et à parti dé d'là dica l'moment qué j'raconte vous n'sarez pàs éyou qué j'reste, jameins... est eun aot d'mes s'crets.

Pour fini : **Yelle**, Marie-Anne Le Colen susnomée Marie Lescalier ou cor Al leun, a véqhu sa vie d'fame preinse come « à part » par l'brave monde empaïssés dans les usaïges d'la bérouée. Mais o fut étou bein au lein des loués d'l'Eglise, d'la justice et de l'État, loués qhi n'la tracassent ghère. O l'a été dite fame dure ez aot's come pour yelle et qhi n'épâgne pàs non-pûs ses praes. O n'a aoqhun élan d'choeur dé fond. Accipante³² o l'a m'ner sa vie espéciale d'comandouère, eune bérouée d'pàs lein d'qarante ans, sûs l'dos d'un monde rura en grand' pénelle maint'nu pachu³³ sous eune pogne rigoris' et acnillante³⁴ des signouries et signouries d'Eglise. O finira sa vie au s'cret l'7 aout 1769.



J'n'arâs pâs peû m'ner a bout mon écrire sans l'aide en tout permier de « Côtes d'Armor magazine » et ses histoires costarmoricaines.

Mais étou des archives départementales des Côtes d'Armor (extraits registres paroissiaux)

Jean Lorédan 1853/1937 : La grande Misère et les voleurs au XVIIIème siècle

Différents sites internet tel Wikipédia, Gallica et autres

Pierre Borel 1620/1671 : Dictionnaire des termes du vieux François (1750)

32 Dominante (Dictionnaire Robert Deguillaume)

33 Rustre (Dictionnaire Robert Deguillaume)

34 Influenta (Dictionnaire Robert Deguillaume)

5. YELL 3

Le CLub des ardiffous de St Jean (Jean Luc LACQUITTANT)

Qhi qi te tenant subout la përmèrr à la pic du jou ? Çatë yell

Qhi qi l' matin, f 'zë l'cafë ben chaw pour tertout ? Çatë yell

Qhi qi f' zë, o son rouab, dez bounn galett den l'fouyë? çatë yell

Qhi qi f 'zë o d'la boulli d'bië naï, lez meillou dez grou? çatë yell

Qhi qi f 'zë la buyey du lundi toutt lez s'meunn ? Çatë Yell

Qhi qi émouchë é qhurë la piace tous lez jou ? Çatë yell

Qhi qi o son bouchon d'éqhuell te monchë l'naï ? çatë yell

Qhi qi buffë su ton genouë grafignë pour le ghëri ? Çatë yell

Qhi qi t'moutë ben du su sa berniq qanq tu pignë ? Catë yell

Qhi qi t'erconsolë quanq t'avë ben du deul ? Çatë yell

Qhi qi t' rachalë quanq t'avë frai é qi t'ventë quanq t'ave chaw? çatë yell

Qhi qi t'donnë un coup d'sion su lez qhett qanq tu f'së l'begaw ? Çatë yell

Qhi qi perië l'bon Dieu pour qe t'arë ton certificat ? Çatë yell

Qhi qi te tenant la darniërr à dormi den son lë l'saï, ? çatë cor yell

YELL çatë ma moman. !

6. YELLE La laitière e la bue à lait

Le Club des ardillous de St Jean (collectif)

Perrette sus sa tête avèt une bue à lait

Ben posèye sus un coussinet.

Ole allèt olva la jupe à l'air

Le long d'la côte d'Aucfer.

Notre laitière ainsi troussèye

Avèt déjà dans sa pensèye

Tous les sous q'o pourrèt en tirër.

Ole ajetèt un cent d'eus, mettèt tout à couvër

E tout allèt vra ben.

« O un p'tit ca de grain

Ça va être ben aizè d'elever des poulets

Autour de mon hotet.

Le r'nä s'ra ben boudet

S'i ne m'en laisse assè pour elevër un goret

Le cochon à veni coutera peu de bran

Au bout de trouéz bons mouéz

I s'ra tenant ben grand.

Il ara déjà jetè son failli

J'ara le revendant ben des sous nom de ghi.

E ghi m'empôzera de mettre au bout d'notr cllos

Au prix q'il ét asteure une vache ë son viauw

Qe je verrè sawtë en-mèle le troupiaw ».

Perrette la sonjouze en ét toute éveurèye

Le lait chë : olva viaw, vache, goret couvéye

La coëffe de ces biens, laisse toute ëbowbie

Sa fortune ainsi egächéye

Va s'ésqhuzë à son mari
En grand dangë d'être rotéye. (ahouétèye)

7.YELLE 4



Le Club des ardillous Liséa 5e (et les Ardillouz).

Yelle, o se lève à la pic du jou.
Yelle, ses zieux bërzillent coume des millions de soulais.
Yelle, o se mouve coume un papivole.
Yelle, o ne marche pàs, o danse.

Yelle, o ses petites orailles, ole ouèye tout.
Yelle, o se rachale à la lumière du jou.
Yelle, o se qhute dans l'herbe, pour mieux chasser.
Yelle, ole a le pai epés pour les longues nitées d'hiver.

YELLE, c'èt mon chat.

8. YELLE la fille du monde

Lydie et Xavier Pondard (et Les Ardillouz)

Un souèr de novembre dans le train de Paris à Angèrs

Je me sès sietée à un endrèt libre. V'la une jeune coéffe qi arrive. O me demande si o peut se mettre à côté de mai.

De rang nous v'la parties à balocër. Je vâ decouvri une pèrsoune e une histouère pàs creyable. O sa vouèz j'avès devinè q'o n'ètèt pàs de sèye nous. Coume ole avèt un drôle d'accent je li demandis d'eyou q'o venèt. Ole a nom Céleste e ole ét Bresiliènne. Ole ét née native de Sao Polo, une ville eyou qe y a des gens vra cossus e hardi de monde qi n'a ren à roucher.

Lâ-bas, la classe moyenne ét putôt râle. E pour les couéffes c'èt core pus dû qe pour les houmes. Au Bresil les drêts du travail y ne counaissent ghère ce q'c'èt. Y a pàs d'élijes pour les sans-ouvraiye coume sèye nous. Aloure Céleste laissit ses gens au Bresil. O vint s'aletèr en Grande Bertagne à Londres.

O se retrouvit dans un awtre monde, pus libre ben sûr, mais itou ben pus dû. O fit hardi de petits metièrs, gardèr des queniaws, serveuse dans un café, femme de bra...

C'ètèt ben dû mais ole etèt libre. O put trouvèr un hotet e mangèr o son gagnement. O put même sieudre des passées de yoga pour deveni professeur. Dans sa tête ole avèt terouè une Terre Promise.

Un jou o rencontrit un parisien. Un epare dans sa vie, un coup de foudre. Y se sont mariès e y sont venus s'aletèr à Angèrs. A Paris, c'ètèt trop grand pour Yelle, trop de monde, ole en ètèt toute ebowbie.

Ça fait astoure deux ans qi demeurent à Angèrs e y sont benézes coume tout. Des fâs ole a le regret de l'Angleterre le pays qi l'a si ben accueillie e qi li a permis de deveni classièr de yoga. Anèt ole ét justenément dans le train de retour d'Angleterre, une restance de 4 jous pour ertrouvèr des amis qui restent lâ-bas.

Après un moment ole a ajoutè :

- A la fin finale je me haite vra ben en France. Après quatre jous sans mon houme je me rends compte que mon pays c'èt là oyoy qe je demeure. Pour dire vif mon pays c'èt ma vie o mon bounhoume. Mon pays astoure c'èt itou ma langue, le français.

O m'a dit tout ça d'une manière vra haitante. J'en e etès toute benéze, toute enqhie.

On a continuè à balocër. L'histouère des gens c'èt souvent l'histouère de toute une famille. O me dit astoure qe son pére ét né Egyptien. Il a emigrè au Bresil à 14ans. Sa mère ét Italiènne. Ole a emigrè au Bresil à deux ans d'âge à cawze de la deuzième gherre mondiale. V'la donc Céleste la Bresilienne, l'Anglaise, l'Egyptiènne, l'Italiènne, mariée à un Français. Une vra fille du Monde, de la Terre.

9.YELLE, Gwen Le Du

Le CLub des ardillous (collectif)

V'z'ett ben naÿ vous ! A l'en a des bonnes la mère Bouchard ! A m'a sorti ça qand j'poussè son fauteuil pour allè mangè. Deux ans qe m'oqhupe d'yell et c'èt astour q'à s'en avise .Je sè ben q'a n'a pas du vâ ghère de monde naÿ dans sa ferme du fond du morbihan bedi més qand mimm c'èt pas un déblame.

J'avè 8 mois d'âge qand je etè adoptaÿ par un coupp d'enseignous q'avins perdu lou p'tit keniaw den eun accident d'auto. La meillour amin de ma mère à s'applè GWEN é a çatè promis qanq a tint jieunes d'applè lou permère fi du p'tit nom de l'awt.. C'èt de mimm qe j'me sè terrouë applaÿ Gwen Le Du. Je n'creu pas qe mes parents sont avisè qe Gwen Le Du ça pouvè fair rigoleu l'monde bedi pé qe j'tè un vra drapiaw berton à més toute seule.

Qanq je sè arrivaÿ à l'écol les gâs i chantint pour m'aghigneu « La v'là,la bianch ermine ». Més qanq qiz'ont vaw qe j'perneu ça à la rigolade, i tint tout begaw é i z'ont arréteu de m'ennuyeu o ça. Je me sè mélayeu o les awt é j'me seu fait dez bons amin. Je ren qe dez bons souvni du temps là, mimm si je r'grett un p'tit caï de n'avaer pas éteu tenant là. Sinon j'arin vantié ben pu dev'ni orthophoniste comm j'le chonjë tenant. J 'areu passeu au travé dez runjerie dez monvaises lang de la maison de r'traite eyou qe jtravaille astour.

Més j"va pas m'piend bedi, mimm si dez fait j'amereu autant q'on m'véyereu pas. J'me sent vra ben bertonne si ben qe qanq qhéq'un me jeutt ma coulour de piaw à la goul', coumm la mère Bouchard là et ben je creu q'c'et d'eun awt q'on dvize. Reusement bedi qe mezè l'mondd de ma classe é ben pu d'amaen su les affaire là q'autfaï, c'èt ben rale astour q'on m'cawse de la coulour de ma piaw. Mon bohoumm i m'amimm dit un jou que çatè à cause de la coulour de ma piaw qi m'aveu vaw du permieu coup. C'èt là qe j'me se avizeu qe la coulour de la piaw pouveu faire tourneu la tête dez bouhoumm. Not permieu keniaw,

on l'attend pour lez biaw jous é ça s'ra le pu biaw dez cadeaux ? Et on a ren à faire de la coulour de sa piaw. On attend notre pèrmièr qeniaw au printemps. I sera sûrement gâre nair ou gâre blanc. Pour nous i sera le pus biaw poupon du monde. Une chawze ét sûre, i sera gâre par les parlements, pasqe on a déjà songè à li aprendre deux parlements : le gallo e le bërton !

Un rimiaw Afriqhain

Kank j'ariv' aw mondd j'sè nai

Kank j'sè v'nu j'sè nai

Kank j'sè fayi j'sè nai

Kank jè fret j'sè nai

Kank jë paw j'së nai
Kank j'va aw soulai j'së nai
Kank j'së cornabi j'së nai

Tai l'houm bian
Kank t'ariv' t'ét roz
Kank t'ét v'nu t'ét peich
Kank t'ét fayi t'ét ver
kank t'a fret t'ét bieu
Kank t'a paw t'ét bian
kank tu va aw soulai t'ét rouch'
kank t'ét cornabi t'ét mawv

E t'ét cor assë diot pour m'ahuchë : HOUME DE COULOUR.

10. YELLE, Nono

Le Club des ardillous (Yannick LEMERCIER)

C'êt pour Nono qe j'ara pu re-écrire la chanson.

« Ya pus q'une fille dans l'bourg de R'don

Qi t'rend service quand l'malheur te prend ...»

Pour dire vra, cawzër de Nono c'êt pas ben aize. Pus q'une pèrsoune c'êt un pèrsounège. Des heures e des jours qi m'fawrèt. Pour une pèrmière fai, j'èffleure juste le sujet. C'êt pàs facile d'en fére le tour car le sujet pèse prés d'un qhinal. Ça tē une fame de pouéz dans les deux sens du mot.

Nono a etè conseillère municipale à R'don du temps des maires Pierre Bourges e Alain Madelin. Les dēmènèyes de goule entre Nono e Madelin c'etèt de ca à vouère e à oui. Madelin le ministre, c'êt sti-la dont on dizèt q'il etèt trop fort pour rēstēr à R'don e pàs assèz pour rēstēr à Paris. Il a etè ministre pendant qhinze jours ! Le grand Alain avèt d'la goule, mēs Nono en avèt deux fas pus. Ministre ou pàs, il etèt orni de la oui s'epicaillēr.

Pendant une boune berouée de temps Nono n'a pàs decéssēr de s'indignēr coume dirèt notre coterie Stéphane Hessel. Pàs sement s'indignēr en huchant hawt e fort coum un politicien. C'qi ét une moqe à maitiē vide, mēs tourjou en jouégnant les actes à la parole. C'qi ét une moqe plene à ras bord. Ça a tourjou etè une indignation pour aindēr les amouénès de la vie, les bērzillès, les exclus, les sans-ouvraije, les sans-hotets, tout ceusses qi sont dans le trimard.

Pour allēr vitement "Pour ceusses qi ne counéssent pàs Nono, imaginèz une hybride de Mère Téréza e de Coluche. Ole avèt la goule du derniēr e la generozitē des deux réunis. Sa table a souvente fa etè un mini-rēstaurant du qheur e son sous-sol un salon d'essayage pour ceusses qi manquèt de hardes chawdes e d'amain à se pouillēr.

Ole avèt de l'afront pour cawzër és maires, és juges, és coumissaires, és deputēs e même és ministres. Tout le monde se trouvèt mauwdiment enjénē quant Nono se futèt e jeux dizèt ses quatre veritēs. O pouvèt être vra félante e endemonéye devant les coumandouz e les puissants. Ole etè capable de ramarrē n'importe qhël aria, mēz fallèt pàs veni li chantēr pouille à la Nono.

Je pense q'i fallèt ben cētte petite introduction avant de vous contēr l'histouère du jour pour l'appréciēr totalement. Counaissant mēzē le pèrsounaige, vous pouvèz astoure

imaginèr qe toutes mes visites sèye Nono sont une vra leçon de vie, une petite bufée d'ère pur qi s'elèvrèt au-dessus de nos miseres.

Anèt, je sès sèye Nono, siètè su la bancelle , le dos à la fenètre e Nono ét en face de ma su une chèse. Ole a vite passè un coup d'éponge sus la touaille cirèye e on sirote un mique dans une moque. Tout à coup on ouèye la dincerie du telefone. C'èt une menouze de banque d'une coumune situèye à une trentene de qhilomètres de R'don qi la houpe. C'èt pàs pour placèr ses sous. Ça fèt une berouée de temps que Nono a distribuè son guezon. D'auqhuns dizent même q'ole a mangè la balline. Je voudrè tout coume vous rassurèr, quand Nono defuntera o sera pus riche que nous. Riche de tout ce qu'ole a dounè. La banqièrre telephone simplement pour èrmercièr Nono, de son biaw parlement, de ses paroles, de ses mots.

I faut sava qe Nono ét une vra bilinghe. En pèrmièr parlement Nono parle la langue du qheur coum pèrsoune d'awtre. E c'èt pour cètte rézon qe sa reputation a dépassè les frontières du Pays de R'don. En deuzième parlement Nono parle le français d'une manière simple, plene de gueghon e sans fére de carapépi.

Ce matin-là, la banqièrre vieut l'alozèr e surtout li transmettre les remerciements d'une dame q'ole a envèyè sèye Nono. Cètte pauvre dame venèt de perdre sa fille, desistèye (suicidée). Nono partage son pain, ses hardes, son hotet e qhèques fas des chowzes pus vitales core : des mots. **E les mots de Nono des fas gherissent ben des bobos.**

- De ca qe t'aurès dit Yannick à ma place ? me lance Nono.

Pàs aizè mon gârs. Me vaici core aussi begowd qe j'etès l'awtre secant devant les deux manches de chemise de l'epocantè, le manchot des deux bras, qi voulèt me serrèr la main au Breiz Cafè. J'è biaw me chafourer la tête, je ne vèye pàs ben ce qe j'aurès pu dire. Fortunément, Nono a continuè.

- Vèye- tu ben Yannick, c'èt pàs si compliqè qe ça. Cètte pauvre dame, je ne l'avès jamaye vue. Més ce qi ét sûr c'èt q'ole avèt le même deul, la même dèconsolence q'on aurèt dans un cas de même. Aloure ce qi faut, c'èt o des mots vra simples enlevèr un petit ca de culpabilité et de chéripet. Li dire q'ole a surement fait tout ce q'une mère peut fére pour son efant, e q'ole n'a surtout ren à se reprochèr. Le chouéz de sa fille a etè un chouéz terrible. I faut li dire aussi qe le chouéz de sa fille a etè un chouéz contre le deul e q'astoure o ne souffre pus. O n'a surement pàs voulu fére souffri sa mère...

Ben sûr, je ne peux vous dire qe maladrement le discours de Nono qi coule ben pus clère e chaleureux. D'o la meilloure volontè, je ne pourrè jamaye vous contèr la vouéz, le qheur e l'ènergie de Nono qi console, s'indigne e s'engage pour aindèr le pauvre monde à se deheidèr de ses chaines, à se dehalè de tout le deul q'i portent dans ieux qheur.

Une awtre petite histouère. L'awtre secant Nono recevèt une jeune educatrice de la P.J.J. Protection judiciaire de la Jeunesse. C'èt la souète qi sieud les jeunes qi sont dans la misère, ben des fas o une mawvéze tenue. Des begawds dirënt q'i sont des pouaillouz, des hérigawdiërs. Pâs Nono. O les aquenille, lou fait chere. O les aide quant i n'ont pâs de guezon. Souventes fas c'èt des gars des groupes sans ghains, sans ouvraije. Nono les aide à se repiqhër, à s'ërgomër. L'educatrice m'a contè presq'en qhutemusse une confidence de son menouz de la P.J.J. :

- Qant q'i a un cas gandilleuz a menër, la përmière adresse c'èt Nono.

Qheul ét le segret de Nono ? O nn'a sans doute puzieurs. Ce qe je sës c'èt q'o manie vra ben la carotte e le rototo, le bâton a rotées. Ole ét solide assèz pour s'en chevi ë même enheudër des grands gaillards. En même temps ole a l'oreille attentive pour senti tout le deul des jeunes. O sèt touzjou trouvër le mot d'ainain devant n'importe qhi : ministre ou carabot, juge ou herqueliër, maire ou pillotouz.

La v'la ma Nono, une grande dame. Mes amis anglais dirënt une Lady. Quand je vieux prendre des cours de rattrapage, je pousse l'us du 25, rue des Liévries à R'don. C'èt là q'èt mon Université de la vra vie. Aloure j'ecoute Nono. J'en reviens tout benèze, moins begawd.

Au moment où j'ecris, Nono ét partie vers les etouèles. Je sës sûr qe tout la-hawt ole ét assise sus une guenochée. La guenochée de tout ce q'ole a dounë. E je crës core l'entendre me murmurër o la signorie q'o m'avèt dounë.

« Olmont le qhul pissous ! Doune core de ton amitië, de ton temps e même de ton guezon avant de veni me vouère en hawt. »

**Ya core une fille dans l'bourg de R 'don
Qi t'rend sërvice quand l'malheur te prend
Qi t'rend sërvice même de la-hawt
O huche core fort, coume un ouéziaw !**

11 YELLE, Heemskerk

Le Club des ardillous (Yannick LEMERCIER)

Sus la rote de l'éviër,

Y avèt deux va-nu-pièds

E qui cassënt des tas d'orciaws...(à la mode de « Sur la route de Louviers »)

Y avèt YELLE e ma.

Septembre 2025. Vacances à cotè de Riec-sur-Belon. Un camping o des étouèles. E une vra belle patouillerie.

Je treûx q'on vieillit ben vite. E je treûx itou qe le monde change pus vite qe nous. Av'ous remarqè qe c'èt de pus en pus dû de cawzè èz awtres. Yen a qi dizent qe le Covid a léssè des parpièds. Le monde rëste en-mêlè sa petite famille. Même tout seuls i sont benèzes. Yen a q'ont le nez collè toute la journéye à ieuX écrans, és bouétes à goules coume és telefones de pochette. Asteure on n'se cawze pus ghère. Y'a pàs vraiment besoin des awtres. Internet, l'I.A. dounent la reponse és petits arias de tous les jous. E au final les awtres nous detourent. On ressembèle de pus en pus à nos cartes de credit : sans contact !

Dans les cillos-des-tentes c'èt tout coume. On vèye hardi de monde. Yen a qi font un petit signe de tête quant q'on les rencontre. Qhèqz zuns dizent bonjour. I sont putot râles. Yen a hardi qi béssent la tête devers ieuX èspadrilles ou qi regardent devers les antennes ou les hotets à roulettes en feraille.

Aloure, èyou allèr pour bèrdassèr ? Yen a qi vont à la piscine. C'èt pàs le meillou endrèt pour ma. Trop de brut pour mes vieilles orailles. Ceusses qi me counaissent savent qe ma brasse coulèye m'enmène dans le fond de l'iauw putôt qe dessus. Je nage o pus de force que d'amain. Je vâs sus mes qatèrvingtz-ans e je sès lin d'étrè corporè dans l'édit de Johny Weismuller, le grand nageouz olympique qi fut le pèrmièr Tarzan du cinema.

Aloure fawt fére o son âge. On ne peut pàs éte e ava etè. Pour ma, mieux vawt la plonge qe la plongéye. Je sès putot bon punjouz dans l'iauw de vésselle. J'eme ben lavèr les orceux au camping. Ya pàs hardi de monde à sava qe l'echawderie ét l'endrèt le pus d'amain pour cawzer èz awtres. Là, votre vaizin ét tout à l'écoute. Qant q'il a les mains dans la mousse, i ne peut pàs tacher sus son telefone de pochette.

Adsouèr y'a q'une pèrsoune à echawder ses orceux. Une jeune couéfe de 37 ans d'âge. Pèstingante coume un papivole. Pàs du tout la filomie des touristes de sèptembre, genre pépé-mémé des maisons de retrete. Une belle grande couéfe o un maillot orange ben serrè qi lésse vouèr qe la dame ét ben corporéye. On peut même

vâ que adsouèr ole a oubliè de mettre son retrousse-pë, on devine même les terians ! Ole a des qhëttes à prendre un bain de piëd dans un fusil de chasse. O me fait penser au cheva Hawt-sus-qhëtte de Jean-Luc le contouz. Ses hardes sont etretes assè pour qu'on devine un corps de sirène. C'èt le genre de monde coume on en vèye dans les magazines de mode ou sus les ecrans de télé eyou qu'on vèye les aguerouées de coursouz a piëds. Ole ét corporèye coume une sawteuse en hawteur. V'la don une grande fille qi a du chieu, du chic. Ma à cotè de Yelle je sès ben petit devant ma bassine.

Dans le cilos-des-tentes-là, cant qe y'a pàs hardi de monde à l'echawderie, l'iaw chawde met du temps à veni. Aloure pour enraye je coumence par dire :

- L'iaw ét ti chawde adsouèr ?
- Vé, ma je la trouve vra boune.

C'èt une réponse ben simple. Pourtant ole ét plène de ghiments. Je vâs savouèr dans un p'tit moment qe la grande fille-là ét capable de vous dounèr la temperature de l'iaw a un degré prés ren q'en y punjant un dai de ses jolis piëds. Un awtre ghiment : le son de sa vouéz soune coume le sien de mes amins holandais Rob e Ruud. C'èt un son qe je sès amouerdu a oui. Justenément c'èt une demeurante des Bas Pays : Heemskerk FEMKE.

Les mains dans l'iaw je coumence à devizer o la batave. O me dit q'ole a véqhu une passée de temps à Eindhoven pas lein de sèye mes amins holandais. O débute sa retere asteure. Vingt ans dans un metier qi demande hardi d'endon. O vient ici pour se delasser un p'tit e visiter la region. Ole a dans l'idèye d'aller à Lorient pour revouèr les Coumandos de Marine, eyou q'o passit une berouée de temps y'a qhèques années. Je me pense q'ole a le regret ou la souvenance d'un biaw fusilier marin és epawles larges coume les siënnes, qi sentè bon le sable chawd, l'iode e le goui fré.

- V'étiez dans l'armée ?
- Pàs qe d'même. J'etès nageouze de metièr dans l'éqhipe nationale des Bas Pays. Pendant une boune berouée de temps j'e etè au Cercle des Nageouz de Marseille e on vint fére un stage o les Coumandos de Marine. Ça fut pàs ézè més on passit du bon temps.

- A l'entama de mon metièr je nagis o Laure (Manaudou). Je ne gagnis jamaye contre yelle, més je ne regrette ren du tout.

Ole ajoute aloure d'une manière naturelle :

- J'e quand même yu une medaille d'or és JO de Pékin en 2008 avec l'éqhipe des Bas Pays du 4x100m nage libre. Pour ma, une medaille d'or rëstera toujou or de pris.

On balocit un p'tit, de tout e de ren. De Nuenen, la ville de Van Gogh eyou qe restent mes coteries Hans e Anemike. Tout ça d'une manière ben simple e itou ben riche. Le monde qi a du don, même quant i sont conûs, y sont toujou simples e avenant. O ne cherchit pàs a fére de l'efet tenant qe ses epawles etèt deux fas pus larges que les miënnes. On fit de domè une belle punjée dans une bassine qi n'avèt ren d'olimpique.

Si vous voulèz passer une boune berouée o une championne, y'a pàs lieu d'être ben corporè coume Tarzan. Y'a assè de savouèr laver les orceux e d'ava l'affront de coumencer à balocer.

Je cawzis tant ce souèr-la qe j'oubliyis de rincèr mes orceux. Pas de me rincèr l'zieux !

C'etèt la fin de nos vacances. Le lendemain je ne pus pas aller à la piscine pour vouèr une grande sirène fére des allèrs que de veni dans le bassin. Pour ma, Heemskerk va rëstèr une sirène de bac à orceux. C'èt tout simple, mës c'èt ça la vie les petits.

Le bounheur, le rêve, pour d'auqhuns c'èt de patouiller dans un massacre de piscine. Mës pour d'autres ça peut être un bacinet qi vous fait voyager à Lorient, à Marseille, à Eindhoven è à Nuenen. Qui vous fèt entèrvouèr les mangeouz de patates de Van Gogh, les Aardappeleters ben cônus. Le bounheur c'èt ventièye ben d'échanger qhèques mots boudets. Des mots partaijès o d'awtres en français coume en gallo.

Un p'tit coin d'buanderie

Contr un coin d'paradis

Ole avèt qhèqe chowze d'un ange

Je n'pèrdë pàs au change, pardi. (cf Paul Fort)

La Holande, o mon copain Hans on l'apèlle « Au bounheur d'Edam »

Adsouèr c'etèt putot « Au bounheur des Dames ».

J'e rencontrè une grande crawl girl ben boudète : **YELLE.**

12. YELLE, Augustine

Le Club des Ardillous (Stéphane Eymery)

Ghustine naqhit en France en 1900. Ses gens etèt des hors-venus d'Italie. I z'etèt venus du bas de la botte pour trouvèr un hotet e du pain sèye nous. Son pére etèt maçon. Sa mère etèt maisonnière e o travaillèt itou dans les clos. Ses gens etèt pôvres, més Ghustine n'a jamaye manqué à mangèr. Ole avèt un petit frère ben pus jeune que le.

Toute petite ole etèt une queniow vra boudette . Ole etèt tenant à aindèr sa mère dans les clôs, à qhuizinèr dans louz hôtet quant q'o n'allèt pàs à l'ecole. Dans le temps la vie n'etè pàs coumode pour les gârçailles.

Le temps passit ben vite. A 14 ans o fut placèye séye les bounes seues pour fini son eblucerie.

Ghustine etèt nôzouze e ne huchèt pàs un brin. O ne pignèt jamès. Jamès de mencions, jamès de critiques. Auqhun mot mawvais n'èt jamè sorti de sa goule. Tout le monde l'emèt ben. Ole apprit le metièr de menajere.

Un jour, o rencontra Aughuste. A l'église, à la messe ! Ça nn'tèt pas rôle dans le temps. I fut vite amiawlè. Més les acordailles etèt ben longues à l'époque. Ghustine ne se mariit o Aughuste q'aprèye une boune berouée de temps.

Ole yut deux gârs ben qheurus ë pleins d'endon. I z'etèt coqhins més ole etèt glorieuze de sès queniaws. I coazènt vra ben e i tarvaillènt ben à l'ecole.

Ghustine, sans brut auqhun rendèt service és vaizins dans le villaije. O ne blâzonèt jamès persoune. O n'huchèt jamès même quand ses gârs fawtèt.

Ë pis un jour tout s'arrêtit. Aughuste rentrèt du travail. I la trouvit sus son dos dans le courtil, la goule toute bâillée. Ole avèt un bras devers son hotet coume une daraine perièrre pour huchèr. Persoune n'avèt pu la oui. O defuntit en silence coume ole avèt véqhu.

Ma grand-mère Aughustine etèt née sourde ë muette. Mon grand-père Auguste etèt sourd e muet itou.

13.YELLE, La Yvette

Dorothée Meignan, Aurélie Laurençot-Houdin, Laurence Lejeune

En 37, n-i avaet la Yvette qi mucit a la ponouère* e naqhit.
Ao Verjier, a St Senou, son monde taet vrai ebechteoui.
La Yvette grandit ben vitement e poussit les etudes a l'ecole de la Chenâ,
La taet privë e n-i avaet ren qe des garcettes, pouint de gârcs melayës den ce temp-la

Aotrfai, a l'ivèr la nije parvolaet e a toniaos chayaet.
Son pepa, cercllier, des rotes den les bouéz li tracaet.
Invencion de caozer le galo a l'ecole d'o sa coterie,
Meins a l'ôtë la taet perminz pari !

Cant q'o taet garcette, ça taet la gherre ao villaije e aillou.
Su le haot du poumier, o gardaet les vaches den le clîôz mouillaçouz.
La Yvette ben saije avaet grand poû des alemands,
Un des siens-la souguernit la montre a son pepa justenément...

D'o ren qe son « *certificat d'études* » den sa pochette,
O qemencit a tarvâiller a qhinze ans la boudette.
Premier, céz la haote-penâ dede St senou,
Ao châté de la Molière e pés ao grand Rene etout.

La Yvette, ben en decide de s'apercher du gârc Clément,
Nôzouz e vra espritë, en fit son galant.
Des noces ben ûreuzes e pés a sieudr neûs mouéz a Paris,
Yvette, en dessapot de Saint-Snou, revaet tenant den li.

D'ertour en Bertègn, yun, deûz, trouéz, catr queniaos.
E a 37 ans d'aije, s'en ertournit a la Grande ecole...c'ët ti biao !
Qheu pllézi de s'aqueneûtr o les Maths de den l'temp,
Qheu pllézi d'ariver a la concourie, a la surprinze de ses jiens.

Yvette, la pus fezante du *Fermaije d'ôtieûs sociâs**,
Gangnit 1000 francs de pus den sa boursée... eustra !
Fezandière, meman, couéfe e tenant berzillante,
V'là eune bone fome ben vioche e ferluzante.

Core den son villaije pour la retirance etout,
la Yvette, eune memouère dede St senou !
Du verjier diq'a l'otë Impasse des Dolettes,
Ole a cheminë long les bouéz-la d'o ses qhettes.

De la mérierie diq'a Baranoux mezë,
Eune vie plleine ben plleine a balocer.
Le teyatr, le tricot, les saocisses e le sociâ,
Anet n-i a la peinture e son journa.

Entere son monde e les comissions,
Les journées sont core ben plleines d'endon.
Eune couéfe vra moderne la boudette,
Qheuqun a acouter e a sieudr la Yvette !

* « V'la eune chupette de la garcaille qi muce a la ponouere » : voilà une touffe de cheveux qui apparait (in: Come il dizent par céz nouz – P.Deriano)

* « Neotoa » astoure

NB :J'avons qhessioner Yvette céz yelle en otober 2025 asourfin q'o nous caoze de sa vie.

14. Uchronie, eune mort gouleyante

Par Flip Legond, Audrey Poix, Laurence Lejeune

Eune churette terhoçæet su les chaillots de la rote de la janaes. Mai, j'avizæes eune pâssaijere toute soule en deden.

A coup, la churette bourdit. Ca taet a mai d'amonter. Je taes defuntée de la potrine (la farineuse qe ça avaet nom, qi dizaet le ghérissou !)

La pâssaijere, yelle, tenaet sa tete fré ceûpée su ses jenoués.

Aaah! Ste tete-la, qi m'entr-ergardaet d'o ses biao yeûs bbleus grôs come des bogues de chatâgne. Je sonjis qe je l'avaes dija vû dame, eyou ??

- "Novezh mat dit* » , q'o me dizit.

- « Ben le bonsair madame, mai, ét Rosalie Sarrazin qe j'm'ahuche. J'ses sortie dede Chaojon e j'tarvaillaes a Rene céz un boulanjier. J'arive qe de mourir. »

- « Mai, c'êt la Hélène. La Jegado qu'on m'ahuche. Je ses sortie dede Plouhinec le 17 jin de 1803, e come vous le vayéz ben, j'defuntis anet etout, le 26 de Fevrier 1852, a *Roazhon**. Mes jens avaent eune biquerie. Je tions pouint riches dame. Le sair, je vaillouézons a conter les istouères de l'Ankou. Ah dame, j'avaes grand poû! *Pebezh aon!** E pés, come je taes fénée par li, j'devenis come li pari. Meins, je me defie de li tout come. »

- « Pourqhi qe tu dis du cai de même dame ? Jesus-marie-Josef ...» qe demandit la Rosalie en se persignant !

-« Tu veûs ti aqenètr mon istouère ? »

-« Sia dame...J'ons tout notr temps mezè pari ! »

- « Antane, en 1851, me veila gajée a la lichouzerie Durand su le grand Rene, qhai Chatiaoberiand. C'êt biao, la fome bon, meins n-i a core des siens qi ne me haitent pouint... *Gast !** Pourqhi qe c'êt terjou de même ? Monsieu Durand, le lichouzier, manjit yun de mes gâtiaos cant qe j'ouvraijaes en 1850 a l'aoberje « Du bout du monde », pllâcis Saint-Michè. La patronne e l'aotr servante dede l'aoberje-la ont zû qhi q'i meritaent dame ! Le sien de la lichouzerie , M. Durand, taet vra boudet d'o mai, meins pour qhi ? Qhi qi me veûs don ? Les aotrs lichouziérs m'ergardaent d'eune drôle de meniere, i ne savaent pouint qhi qe je peûs fère seben !! Qhi qi sera le permier a gober ma game??!! »

- « Bondiousse, je tarvâillaes céz li yère core ! » qe reponit la Rosalie

- « Acoute don la sieute dame ! Un gajouer de céz l'avocat, maître Bidard de la Noé, mon dârain gajouer, vint me caozer : les brigadiers taent par derre mai, i taent a me ghetter. Cai fère ? »

- « Pourqhi qi sont par après tai dame? » qe demandit la Rosalie

- « Je ses come l'Ankou pari! J'empezonis pàs meins de 40 bones jens d'o de l'arsenic. Aloure, je fus en decide d'apigocher mes biao gâtiao d'o de l'arsenic core e de les qhuter céz le Durand ! REVENJANCE, REVENJANCE ! Les siens qi taent monvaez d'o mai, i seront a terpasser si qe je ses emprizoner ! L'ankou sera a vni pour yeûs etout ! »

La tete a le jegado ergardaet nair ben nair le charayou. Sti-la, devirit son crane haingr devers yelle. I chaovit :

- « Ergarde don, tu me baillis ben des dizaines d'âmes ; astoure-ci c'êt ton tour dame ! J'en se ben ergrettant...j'araes ben meins d'ouvraiije mezè ! »

I fouâillit l'ère. La churette des morts s'ebroussit e s'n-n alit den la berouée...

La Jegado ét a sonjer den ses darènes oures :

Avant qe d'amonter su l'échafoad, je caozis den l'oraille a mon avocat, Magloire d'Orange:

- « De cai qe n-i a? » qi me demandit
- Je li reponit: «Avant qe je seije hapée, je qhutis du bon cai ao pouézon, pour les jujes e la jujerie, en deden eune boète de fé-bllanc den la cave a Durand. Passéz don parderre, vous seréz pount vû. E vous pouveréz les offri a chaqe de yeûs. »
- « Ça me fera ben de l'ouvraiije dame! C'êt un petit gandilleûz ! Meins, bon de même, je se serè a i aler pour vous ! » qe li reponit Magloire.

-« Les a-i terouè dame ? Pount de juje ni jujerie den la churette anet ? » qe sonjit la Jegado.

Je savons qe l'avocat a la Jegado ét ben aler en dret céz le lichouzier meins q'il ne erterouit point la boète !? Se revenjer ét point ézè cant q'v'êtes qervée seben !

E vous aotrs... V'éz ti terouè qhi q'a roucher les gâtiao de la bouète a la jegado e qhi q'êt le charayou de la churette-la ??

E v'la la revenjance la pûs massacr a la Jegado : Astourci, ao 21eme sieql, n-i a core son gâtè a la lichouzerie Durand ao grand Rene !



[Archive : Musée de Bretagne Rennes](#)

* *Bone netée a tai / Rene / Qheu pou ! / Penelle !* : La Jegado caozaet berton a l'entamâ de sa vie, céz son monde e par après o le melayaet d'o le galo e le françaез.

RESPONSE : Rosalie, gajée céz Durand a manjer les gâtaos. Rosalie e Hélène sort de domé den la chertte a l'Ankou parti.

15. YELLE, Marie

Cindy CADIOU

El të née den l'z'années 30...

E n'avaet pouint qenu son pepa ben longtemps, rapport q'i defuntit ben vitelement, quand q'èl avaet 7 ans d'aje.

La mère Potiron, qi tenaet la ferme ao père Gorieu, n'i-a pas ben longtemps de ça, tu ses ben...

è me dizit qe le père Gorieu i fut fuzillè par les boches.

C'ét pouint vra ! c'ét ren qe des menteries.

I defuntit su sa veloce ! I z'eû un AVC, comme i disent asteur... Bon, 'fin, tu vayes ben....

La Marie...

El aidè sa meman, des fa è tarvaillè den les quios, o son petit mouchouer su le chuchot, nouë aos 4 coins de la tête.

Un biao jou, è se mit en ménage o un bonome qi n'taet pouint bézant, mais ça 'taet pouint un bouenou.

I taet teurjou le premier levè !

Fallè aller soigner les bêtes, pis balayè la rue. Il taet bassoura, i pernaît son dejun su les 5 eures chaque matinée.

I z'eûres 6 queniaos. I naquirent tertout den l'otè eyou qe ma sœur è demeure yelle mézë.

La première de la garçaille, c'ét ma mère.

Den l'temps, la Marie ne savè pouint conduire de chârte. El avè un velomoteur pour aller gri les comissions ao bourg. I n'taent pouint riches, mais il avaent eune vache, tout come, des pourciaos, des cocottes et des lapins.

I z'elevirent leurs garçailles, fallè tarvailler ben dusse a l'epoque-là.

Qheuqe fa, pour soulaijer la meman, y z'envayè un des queniaos en pension o la grand-mère, ou core ben eune vieille tante.

Céz nous, i n'n-a yune qi fut vivr cantë Nénène, la grand-mère, pour li tenir compagnie.

La Marie, èl tè eune bone chrétienne, èl allë tous les dimenes a la messe.

Quand qe n'y avë pouint d'ecole, ou ben core durant les vacances d'etë, on nous envayë céz yeux : Julien et Marie.

Fallë se dejouquer vitelement le dimene, se pouiller, se laver la goule, hop ! On montaet den l'oto, eune 4 L, pis on allë a la messe.

Qhe penelle ! Sieut'ous ! Lev'ous ! Ça taet sans fin !

Et long ! Ben de trop long pour des queniaos ! Mémé nous donnë le missel a lire pour q'on ne s'ennuyerait pouint.

Le moment eyou q'èl nous donnait eune pièce de 20 centimes (ça taet en francs), ça taet le soulaijement !

*Fallaet mettr ça den eune tâsse, seben, le petit cai qi ressembel a eune corbaille, la !...
pis sortis dede la, si on y avë été sages, mémé nous achetë un filet de canettes.*

Son bonome, li, y taet a baizë la bolée ao bistrot, ou a fére son tiercë.

On jaopitrë o yelle, ao petits chevaos, ou core aos cartes. On fourgotë den les vieilles armoueres, pour se deghizer o les vieilles hardes des grands-memans.

E nous faisë teurjou des perzents (des torchons ou des couverts) « pour ton trousseau » q'è disaet yelle.

El abienaet teurjou 2 ou 3 fa les papiers des perzents, faot pas perdre !

Pis pour la bone année, èl nous donnait des pratiques a chaque fa ...

Je ses q'asteur, c'ét yelle ma bone etaile. El me garde des mizères dede la-haot

16. Denise Mahé eune grand-dame mal qeue

Aziliz CHARTIER

Cant q'o taet gârçaille, Denise alaet a l'ecole den le bourg. O ne s'en-n-alaet pount ben siétée den un busse ou ben une cherte. O passaet den la campagne su son velo entr les clôz, les maitaeries e les borderies. O ne pedalaet pount ben siétée su sa selle, come les aotrs : o se derçaet su ses pedales, drete et fiere. O taet si qheurue des qhêsses qu'o taet terjou la permîère en clâsse. Tout le villaije taet ebarboui de vaer la boudette-la en dançouere su sa veloce, pus rapide que la pllée à chaer. Denise, ça taet la fille la pus qheurue du villaije.

Denise grandit. O taet bêtôt ben grande pour s'en-n-aler core a l'ecole. O se mit à târvailler : au café, a la boulanjerie, à l'uzine... Avec tous les metiers-là su le CV, le Cai de sa Vie, o devint cheffe, o s'ertrouvit a la tete d'une eqhipe. O n'avaet pount a hucher, a fére des menaces, son eqhipe tournaet ao pignon. Ses consorts et consortes enviaent leurs fezures. Denise Mahé, ça taet la manajouere la pus epllaitante du paiz.

Qheques années après avae teroué ste pllace-la, o decouvrit d'aotr terres, ben pus a-bas qe yelles d'eyou qu'o taet sortie. O n'ût poû ni des bêtes féroces ni des herbes ferieûzes. O ragalit le paiz-la si ben q'o trouvit, encavë ben avant den la pllace, un trezor. O le sortit dede 'la e le bâillit a mirer ao monde den sa demeurence et a l'igglize. Denise, ça taet une ragalouere de nouvelles terres.

Ét pendant la ghere que la glouere la touchit. O combattit l'enemi ao peri de sa vie. Su le clôz de bataille, les pus chançous perdirent un euil, les aotrs furent echaobouillès par yelle. O tranchaet den les lignes enemies, etrachée avec le sang des combats sans sonjer qe ça pouaet ben etre le sien le perchain a russeler. Denise Mahé, ça taet une gheriere qheurue e incâssabl.

Z'avez jemés oui de Denise Mahé ? Je ne ses pount ebaobie raport qe les livrs d'istouère ne caozent pount de la sienne-la, d'istouere. Je vâs esppliqer pourcai don. O ne fit pount le tour de France més chârâyit sa petite seu chaq jou su son velo diq'a l'ecole. O ne menit pount de comiz den une arote-hop més eblucit trouéz gârçailles. O ne partit pount den la demi-boule d'a-bas a cri un trezor inca més a Pontchâtiao, ét dede ces terres-la q'o fit sorti les pus belles fleurs de la pplanète. O se battit seulement contr des patates e la victouere pour yelle ça taet une bone assiétée de frites goulayantes. Ol en fit ben pus et ben mieûs qe ben des bonomes q'ont leur estatue den les grand-rues. Denise Mahé n'êt peut-être pount une grand-dame de l'istouère de France, ni même de l'istouère de Bertègne, més ça taet une grande dame, ça taet ma grand-mére.

17. YELLE 5

Jean-Claude NIZAN

1- Quand j'ètè de cé mon père *garçaille à marië (bis)*
Je n'avais ren à faire qu'une femme à cherchë
Yelle, yelle, yelle, cé yelle que mon qheur aime, ô lé tout come jolie
Yelle, yelle, yelle, cé yelle que mon qheur aime, pour yelle qu'il a coti.

2- Je n'avais ren à faire *qu'une femme à cherchë (bis)*
Astour que je n'eus yeune ô ne fait que d'm'embétë
Yelle, yelle, yelle, cé yelle que mon qheur aime, ô lé tout come jolie
Yelle, yelle, yelle, cé yelle que mon qheur aime, pour yelle qu'il a coti.

3- Astour que je n'eus yeune *ô n'fait que d'm'embétë (bis)*
Ô m'enveille à l'ouvräje l'matin sans déjeunë
Yelle, yelle, yelle, cé yelle que mon qheur aime, ô lé tout come jolie
Yelle, yelle, yelle, cé yelle que mon qheur aime, pour yelle qu'il a coti.

4- Ô m'enveille à l'ouvräje *l'matin sans déjeunë (bis)*
Et le saï quand j'arrive ô l'a déjà soupë
Yelle, yelle, yelle, cé yelle que mon qheur aime, ô lé tout come jolie
Yelle, yelle, yelle, cé yelle que mon qheur aime, pour yelle qu'il a coti.

5- Et le saï quand j'arrive *ô l'a déjà soupë (bis)*
Lé os sont su la tabl j'ne pu qu'a lé rouchë
Yelle, yelle, yelle, cé yelle que mon qheur aime, ô lé tout come jolie
Yelle, yelle, yelle, cé yelle que mon qheur aime, pour yelle qu'il a coti.

6- Lé os sont su la tabl *j'ne pu qu'a lé rouchë (bis)*
Et le saï quand j'me couche ô l'a le deurière tournë
Yelle, yelle, yelle, cé yelle que mon qheur aime, ô lé tout come jolie
Yelle, yelle, yelle, cé yelle que mon qheur aime, pour yelle qu'il a coti.

7- Et le saï quand j'me couche *ô l'a le deurière tournë (bis)*
Ô m'empêche de dormi ô ne fait que de ronfië
Yelle, yelle, yelle, cé yelle que mon qheur aime, ô lé tout come jolie
Yelle, yelle, yelle, cé yelle que mon qheur aime, pour yelle qu'il a coti.

8- Ô m'empêche de dormi *ô ne fait que de ronfië (bis)*
Ô me grafigne le dos avec sé ongl de pië
Yelle, yelle, yelle, cé yelle que mon qheur aime, ô lé tout come jolie
Yelle, yelle, yelle, cé yelle que mon qheur aime, pour yelle qu'il a coti.

9- Ô me grafigne le dos *avec sé ongl de pië (bis)*
Le matin quand ô s'leuve faut li portë l'cafë
Yelle, yelle, yelle, cé yelle que mon qheur aime, ô lé tout come jolie
Yelle, yelle, yelle, cé yelle que mon qheur aime, pour yelle qu'il a coti.

10- Le matin quand ô s'leuve *faut li portē l'cafē (bis)*

Ô n'ê pas cor contente ô ne fait que de grignē

Yelle, yelle, yelle, cé yelle que mon qheur aime, ô lé tout come jolie

Yelle, yelle, yelle, cé yelle que mon qheur aime, pour yelle qu'il a coti.

11- Ô n'ê pas cor contente *ô ne fait que de grignē (bis)*

Mé si ça continue je m'en vas divorcē

Yelle, yelle, yelle, cé yelle que mon qheur aime, ô lé tout come jolie

Yelle, yelle, yelle, cé yelle que mon qheur aime, pour yelle qu'il a coti.

12- Mé si ça continue *je m'en vas divorcē (bis)*

J'en prendrē yeune pu jeune qui saura m'amusē (bis)

Yelle, yelle, yelle, cé yelle que mon qheur aime, ô lé tout come jolie

Yelle, yelle, yelle, cé yelle que mon qheur aime, pour yelle qu'il a coti.

13- J'en prendrē yeune pu jeune *qui saura m'amusē (bis)*

Mé j'e crē bin qu'à mon âge j'f'rais ben mieux d'la gardē

Yelle, yelle, yelle, cé yelle que mon qheur aime, ô lé tout come jolie

Yelle, yelle, yelle, cé yelle que mon qheur aime, pour yelle qu'il a coti.

Yelle, yelle, yelle, cé yelle que mon qheur aime, ô lé tout come jolie

Yelle, yelle, yelle, cé yelle que mon qheur aime, pour yelle qu'il a coti.

18. Entere alôzerie e devinaïlle

Kévin LEPETIT

Yelle, o me vayit nâqhi, grandi, forci, véqhi
Ecantë mon monde o m'ablucit, m'embonit.
La me done si tant de pllézi, de lâ oui, de lâ z'acouter.
La n'êt pouint si ezë, de lâ vaer e de lâ mirer,
Ecore meins de lâ biter, de lâ chieri, de lâ bijer.

Et pàs q'o seraet frute, dame, ni nôzouze, ni poûrouze,
Terjou q'o se deqhute devant les bones jiens aghettouzes.

La dame-la ét un biao terzor pour qi comprend :
Ecoliere ou ben grand-mère, o temouegne du temp.

Grande chantouere, huchouere, cachemutouere, dizouere, contouere,
Amie qi qenèt nôs segrets e dit nôs memoueres.
Lejiere, grave, chaode ou frede, haote come bâsse, je lâ ouayons.
Ole ét fumelline e masqhuline. Meins qhi q'êt, don ?

Yelle,
Et ma langue, mon parlement,
Lu a mon monde, yelle a mes jiens
Lu a mes amins, yelle és grands-pérents
Ed'ensembl, dizons lâ, chantons lâ su les venelles.

19. La couéfe su la selette

Henri COUROSSE

La vizite a l'elefant de Nàuntt venaet d'abouter, je li enqhuzaes de prindre eune bolée pour fini la jornée. Je sons rentrés se mucer den la douce chalour du caffè. Dehor, la ventée mélayée de pllée buffaet dur depé d'matinée et al enraijaet a paine de ren contr les vitrines. Je tions guerouës. L'endret barghignaet enter l'atelier, le bistro, l'ôtè de tè ou la livrerie a la page. Ene eqhipe faossement ouveriere se delecheat de vin chaod a la canelle. Le monde avaet les yeûs come les siens d'un chat qi pisse den la bréze.

*D'un coup de babelot, je li eqhillis le contouer et li enqhuzaes de nous jouquer su les selettes. A me r'gardit, ebobëe, croyant ben manqe cete mocion malvenue. A semblaet un p'tit triboullée. Acoudée ou contouer, c'êt ti un endret de sorte pour ene demouézelle de haote vertu ? Maï, j'e terjou un p'tit guerzelement a part qi me coure su l'échigne, cant je grimpe a haot, sur le sietâ. En pus du patron, on treûe ou contouer, ben des fais les abituës, les arsouilles et les voyajous, baçadous de comerce, ou rire grâs, a la liquette tendue par la beuille, ou teint roujaod de tant de pastis envallës. Ou long du zingue s'atirent oussi des filles és coutumes gandilleûzes, qi vienent en reperzentézon pour se fére payer un coup a baï et se degoter un jules pour la saïrëe.
« Qe c'êt-i qe je fezons ilë, li et maï ? » q'a devaet sonjer.*

La radio evâillaet ene chanwson de Jan-Michaod Caradec,

Ile
Tu és née de la pllée
D'ma folayerie
Ataqëe par les vagues
Ô Ile
Tu sourds de l'oublli
Ton payzaije
Nët den les nuaijes
Ô Ile
Un maçacr de fille
...

M'êt aviz qe d'en haot, c'êt point paraï, d'un coutë on peut aghetter tant qe pu le monde d'en bâs, més de l'aote nos pus petis fêts et jests sont zieutës, estudiës. I n'faat ren avai a se r'percher pour ouzer se pllacer su les haotous.

Pis a s'êt detendue, compernant qe l'endret taet point si maovéz ao bout du fêt et a s'abervaet asteur des aqhits de cete etranje pllace. P'tèt ben qe ça taet la premiere faï q'a se montraet d'mème, en biao vaer, avèq un bonome qi taet pouint le sien, come ene couéfe coupabl, mé de qhi, de caï ?

J'avons qemandë ene tâssëe de chocolat et un gâtiao moufflant du même gout.

La radio evâillaet asteur ene chanwson de Didier Barbelivien,

Yelle, a la piao coulour du soulai
Yelle, a le segret des avettes
Yelle, a set coment fére des qeniaods
...

Al a torchë sa goute ou nêz, pis a la fin a s'êt abandonëe a l'entieretë de l'endret. A c'êt raperchëe près a prés, al a oublliyë qe le monde d'en bâs la zieutaet du couin de l'euil et a m'a caozë, caozë, caozë, outant come outant, en obyant de manjer son gâtiao.

Pis l'oure s'êt rapelëe a nous aotrs, la demi de catr oures, déjà. Al araet ben v'lu rester un p'tit pus su son joc et maï oussi, pasqe je taes ben cantë yelle. J'avons demucë. Ou pâssaije, j'entalë le spéculoos q'al avalet léssé la, a maïtië rouchë, su le bord de sa p'tite assiete. Un bon mouyen, ventiés, de qenêtr ses sonjerias...

A la radio, la chantouere Yelle acompagnaet notr sortie,

*A caoze des garçons
On met des bâs nilon
On se crêpe le chaïgnon
A caoze des garçons
Et des berdacerias
On pigne su tos les tons
...*

Motier

<i>avoir les yeûs come un chat qi pisse den la bréze</i>	ouvrir de grand yeux étonnés, être surpris.
<i>a paine de ren</i>	en vain
<i>babelot</i>	menton
<i>barghigner</i>	hésiter
<i>delecher (se)</i>	déguster
<i>en biao vaer</i>	au vu et au su de tous
<i>enqhuzer</i>	proposer
<i>eqhiller</i>	désigner
<i>gandilleûze</i>	douteuse
<i>guerzelement</i>	frisson
<i>joc</i>	perchoir
<i>mocion</i>	proposition
<i>moufflant</i>	moelleux
<i>passë</i>	hormis
<i>sorte(de)</i>	convenable
<i>triboubller</i>	troubler

20. La « P'tite Bedouaod »

Agnés

La pllace de l'amphithéâtre de R'don est plléine de véloces. Des véloces surmontés de dârieres moulés dans des leggings neirs, et couéfés de caxe pertuzés...

Des cicllists ! Une courerie cicllists vé arouter. Ren que des bounes fomes ! Caxées, gantées, poullées de gilets de piao terluzaes. Des gherrières, prêtes à s'brigner pou abouter la peurmière. Pou la gagnance !...

R'don-R'don !?... aoqhuns craient que c'est une courerie qui durae su pllace, que ça serai ti ben une courerie pou les bounes fomes !... on ti oubliyeu qui ya 165 km à tracer, ô des cotes et qui fao des muxes pou les roqer !...

La chinchone est là : Louissette Bobet nomée la « P'tite Bedouaod » - vu qu'yelle gaingne totes ses coureries parai qe Bernard Hineau : « Ze Bedouaod » !... yelle est ben boudette la Louissette, a savaer qu'yelle a tout ce qui fao où i fao et qu'yelle a de bounes qhesses et des ferieûz jarêts! Et... fao dire itou que la P'tite bedouaod a sa potion magique : yelle n'envale que des galettes saocisses ô des marons, et sa besson est du cide nouviau, et rin d'aot !

La courerie démarre, c'est parti... Vi'a ti pas qu'yelle mene en tête, yelle monter son qhu é aots fumeules et file parai q'un p'tit viao afamé q'aurai vu l'pë et les terions d'sa mère. yelle tricotte, tricotte des jarêts. Les aots coueffes la paissent au qhul. en langaije cicliss on dit : «sucrer la roue». Ici ça s'reu putôt : « coleu à l'arrière-train »...

Men v'la ti pas que, magiquement, en'dedant sa potion jigote, galiote : Le mélayeu saocisses/marrons/cide-nouviau, créé qhe'qhes turbulences dans sa panse et amene un massacre de vents qui pareil un booster d'avion de chasse, lance la P'tite bedouaod vers la victouère durant que les aots, tout asphixieu, tout ébobeu, tout bijaodeu, bourdent et s'alobent, croyant les boyaos de lou vélos cerveu.

Ça rouyelle si bel et si bin pou la P'tite bedouaod qu'yelle gagne la couririe et, toute abournicheu de fleurs, est sélectionnée pou le Tour de France...

Qheu deu, P'tite bedouaod n'y participera poin et sera bllâzonée pour forcissement... rapport à sa saocisse, orinë d'un Super Marché achalandeu d'je n'sais où - et pas d'un fêtissier-lardier du pays de R'don - contenait du caï fraodë.

Moralité : roucher fêtisse et du payiz : c'est tout gagnant !

21. La Biroqe

Laurence COJEAN

Ploc, ploc... Qhi qi s'passe ? Et la pllé seben ?

Ah dame, mon baluchon va d-iet trempé gené... Mézè c'ét de me rechômer, de secouer mon pai jaone, de rajuster mon cotillon qi bilonje et de me mouver vitelement.

Ventié qe je va trouver un qignon de pain à roucher dan eune manne à bourier dorière la cantine de l'ôpita St Louis ?

Vaïla eune samaine qe le Mimile a mis mes hardes à la jaille, a dépoché mon bissa, mes soliers dans l'escalier : « Vas-t'en La Biroqe ! Invencion de reveni me licher le pigo pour pouvaer t'assir à ma tab'. Retourne en Bertègne Mado ! »

...Si je n'ae bre !... Si je n'ae beuillé !...

Qhi qe j'va faer astour ? Ah yan, il a dit vra le gars Mimile, je nn'ae fait de ma biroqe llon ma vie !

Je t'ae pourtant si tant boudette o mes cheveux longs, jaone coume les bllés, mes deux zieüs blleu, une goule d'anje ! Mon pepa é ma meman sonjaent ieu qe ventié qe je pourrae yetr eune boune seur.

Mais... je t'ae ficèle hardi, toujours prête à iêt prime pour faire rigoler l' monde. Si je nn'ae zecri des chansons su les vaizines, su le qhuré, su les gars boutonneux... !

A tout coup qe n-i-avaet eune diotise de faite, ça t'aet Mado pour sur... Mais mai, je disae que ça t'aet Nanette. Et Nanette, qi t'aet trop brave disaet qe ça taet ielle la faotive... Pov Nanette, o nna envalé des caleuvrs par ma faote ! Ielle si tentement gentille, ielle qi avet pou de tout... Jamain o nn'araet voler un genao, jamain o nn'araet dit des beurdasseries : l'anje, cé mes jens, ça taet ielle !

Mai vaila, je devinmes toutes deux de belles garcettes, les galants et les sonnous taent toujours alentou de cé nous.

Nanette, ielle, o l'en pinsait pour La Peignette. Ca taet un gentil gars du villaije, vra travailleur et pas beuvou pour un sou. Ca taet le gars à Philoche, eune monvaise coueffe qi savaet lire et qi faisaet de la politiqe.

Mai, je faisaes tourner le bourichon des galants mais i-en a un qe j'aimaes vra de vra. Ça taet Dédé Ferrand. Ah malheureuse ! l'avaet déjà une coueffe... Pour y'êtr pa lein de li, je me décidis de prendre son jjeune frère pour bonome. Il avaet nom Job, i taet pas trop mal tourné, ça t'aet, dans les premiers temps des nocés, un gars qi travaillaet duss.

Nous partimes au grand Paris é je trouvis de l'ouvraije coume gardienne à l'école militaire. Ça t'aet le biao temp ! Les 30 glorieuses q'ils appelaient le temp là.

Mon Job t'aet de pu-t-en-pu souventes fais o les compains. Lla beuvaet du Pernod, lla jeuouaet ao tiercé, lla peûsonaet le fessouer des garcettes...

Et pour et'lla qe je me mis dans la baisson...

Petit a la fai, ça fut de qhuter les chopines : Sous le lèvier oyou qe je metaes mes orceus, dans le cof de la machine à coud', sous les degrès, sous les houïpes... Come de just, je perdis ma loje et me fallu qhiter l'ôtë, o mes hardes, mon baluchon.

Job revint li en Bertègn, cante ses gens. Je sonje mai, q'il monta eune affaire de chairpenterie, ou manièrement de monterie d'eqhuries o des planches de bouéz, ou ... j'sais-t-i mai ?

De dla, je me mis a tarvailler dans les ôpitaos, coume chamberière mais des faïs je t'ai cotie pour viendr a la cllinique. Berdi berdao, je n'en reculaes autant qe je n'en evançaes. Alour, la souegnouère, me disaet : « Mame Mado, vous trinqhites core de tro yere ao sair ! Viendez dont faire un p'tit somme dan la linjerie ». Ça t'aet une vra boune persone la souegnouère la. O me doni ma chance. Main dame, je n'avaes pas core beû mon saoul, seben !

Je perdis core eune faï mon ouvraije...et mon ôtë, come de just !

Forcénément, je hersais llon la journey devers les bistrots. Un sair qe je t'aes a chiner, je me mis a chanter la chanson qi caoze de Jean Renaô et des poumiers qi fleurissent hardi petit devers cé li. Et coume lla qe le gars Mimile vint me caozer. Ça te un brave gars oriné du Morbihan : cé li aussi, le monde chantaint la chanson la. I tarvaillaet duss dorière le zinc du bistrot é le sair, i rentrait dan eune chamb de boune sous les houipes devers le Faubourg du Temple.

I me rechomit, i me fit ouvraijer cé un bouife qi vendait des bissas.

Avec mai, n-i avaet eune coueffe manièrement mahanée. O se mouvaet o eune chariote, main dame, o ne t'aet pas feniante. La bonefame illeu devint vite coume ma seur. Mai, je reprenaes le gout a la vie. Le dimaine, je qhuizinaes de la bllanqhette de viao pour mon Mimile. Ça te core redevenu la belle vie.

A Pâqe, le bouife se défunta... La boutiqe fut fermée, é mai, me vaïla, une faï de pu sans ouvraije. La chambr de boune, sous les houipes taet vra gentille main tout llon la journey a i-attend' qe le Mimile revienraet : lla t'aet moins lon si je beuvaes... Alour je bus, tant q'a tant... A peine de bon !

Astour, je dors dans les racoins des rues : fao un ptit de chandelle, mais pas dtrop. Si i faet frai, je se illouze coume un oézè : je se gerouée, je coti des dents. Pour me rechomer, je se en deu doubl, coume eune mémère.

Si qe j'ae d'a d'mourir, ventié qe je pouraes revindr en Bertègne, o mes gens é i-êtr ensuérée cante mon pepa é ma meman ? Su ma tombe, le monde pouront lire : ci-git Mado, la Biroqe !

Pour abouter mon istouère, je voulaes esplliqer qe Mado t'aet ma tante, q'ol a toujou véqhu de même : au jou d'illeu, je sonje qe je diraen de yelle q'o taet bipolaire... Ventié q'astour les docteurs pourraient la soègner...

Coume o s'y attendaet, o revint mouri en Bertègne et o fut enterrée cante mon pèpère é ma mémère.

Son petit nom ne figure pas su la tombe...

22. Lisa

JEGARD Hubert

I se 'rterouit veuvier cant q'la daraine ét née
Tout sou o cinc qeniaos, pour les ebruçoter
Alors i prit eune couéfe, ét Lisa qo s'ap'laet
Yelle qi prit le bonome, les garçailles, l'cheripet

Le café, le comerce, depouchit sa jieu nesse
E du matin ao sair, herqhignit sans bourder.
Més après qhéques anées, v'la q'un p'tit gâ naqhit
Un qeniao ren q'a yelle, o fut ti ben enqhie !

Alors pourqhi bon diousse, pourqhi don q'tu chouézis
De rap'ler den ton cië justenement stu-ci ?
Més den ses yeûs choupaods, pâs auqhune mârission

Contr ce Dieu qi donit e qi r'prit son chinchon
E pés les jours d'après, o fit core tout l'tarvâil
E s'en chevi du comerce, du café, d'la garçaille.

23. Marie

Touène AGHESSE

Depés eune dizaine de minutes qe je taes mai sietê ben ben sietê, fond den mon sietâ de velou rouge ben doujet, a esperer. Cai c'êt-ti qe je taes mai a esperer après ? Je n'en savaes ben herne. J'avaes core de mucē den ma pogne drete un petit billet cartronē o qheuqes écritûres en grandes lettrs naires su bîleu. La vaillouézée d'adsair, je n-n avaes pount chouézi le sujet. Je taes venu tout sou. Je n'avaes pount ghere de monde en biao de viendr cantê mai ; mesamins ont yeûs ben pus de gout a m'ôfri des billets d'espectacle qe d'aler nen vaer. La compernouere enfeumée, j'ergardaes les murâilles naires qi taent core ecllerées o des chandelles jaones e bllanches. J'araes ventiés ben velu m'assordi su mēs runjerries mēs a cai fère. Maogrê qe je taes mai tout sou, je taes tout come ao pplein mitan d'eune qernillée de monde qi, sans pount aoghune ergardance pour mai, pôvr corp qe je taes, ne decessaent pount de mener un drao du diâbl. Le ravaod des vouéz enterbaochées, des caozeries d'un bord e de l'aotrs. D'eune oraillee, en araet hapê pus d'un cent de sujits aossi conseqents les yuns come les aotrs ; le souper d'adsair, les rigodâilles du bâs de semaine pâssê, la bolée o les consorts, le batême ao petit Leouiz, ... Eune mâraine – sembele q'a gardaet le sietâ raqe contr le sien - taet a youper après un jeune gâr, qi rentraet li o sa coterie, e qi fezaet l'empaine de ne pount la oui. Eune garcette taet a jaopitrer su le haopouer q'ale avaet agrichê en qhute-muce a sa mere qi, de qheuqe meniere, taet yelle ben de trop embezognée a berdasser o l'ome qi taet su sa gauche.

Qheuq'un bufirent les chandelles. Le brun chayit nette, e le tao d'otout. Pus ghere de vouéz, de ragalerie, de haopouer, pus ghere de brut, come si q'i n-n araet pount jamés yû. J'avaes mai core le petit billet cartronē en pogne mēs pus ghere mayen de lère le cai qi taet merqê dessus, tant la piece taet naire. Je tâchis mayen de percevoir le grand ridiao nair qi taet pour s'ecaler par le mitan.

Le temp d'eune bercillée, un coubl de chandelles s'eprinrent. Eune vouéz se fit oui. Ça taet eune vouéz d'ome, enrolée, qi prêchaet en françaez. Le son d'un rouzin, gogâille, sonant eune ére coutumiere qe je qenéssaes du Payiz de la Mée, e la vouéz se print a prêcher en galo. Ça taet l'istouere d'eune fome d'este payiz, eune fome de lejende ou ben eune fome sortie d'un conte cres-ben. Core ebeloui par les chandelles, j'avaes du deu a tout comprendre. E pès vaila qe s'arivirent d'un amain e de l'aotr des chafaods, eune tropelée de monde. Tertout taent en abis come du temp de la Revolucion. Des omes en galicelles e hanes courtes o lous chapiaos, des fies en cotillons coulourès e mouchouérs de coû o lous boniaos bllancs. I taent qhinze, i taent ventiés vint, ventiés davantaije. Invencion de les conter tant q'i trastaent vitement d'un bout a l'aotr. Les vaila tertout raguerouës den le mitan, pus persone ne s'emouve.

Du qheur de la guerouée pllacée den le mitan, eune jeunesse s'atire. A n'êt pount pouillée come les aotrs. Ale a yelle un abis

gâriolê, de rouje, de bbleu. Si qe les aotrs mâraines ont yeules un bonê su le choc, ale a yelle son pai delâchê. Un pai long, rouje come des brêzes, qi terluze dessour les chandelles qi sont tournées su yelle, come ça seraet un cerne de saintetê qi la-z entoureraet. Un sourire doujet miraodaet sa goule rendue blanche come neje, un petit maqhillée. A se prent a danser toute soule. Tertout la regardent. Ale ét yelle ben manqe, le personaije métr de st'espectacl.

Du fond des chafaods, eune mâraine huche « Marie ! ». La jeunesse se detourne. A se nome don Marie. Tertout se pernent a danser d'ertour. Verde qi ne verde, coure qi ne coure. Je ne fês mai ren qe de me mirer den la Marie. Ses mouvées, les emais de sa goule, son pai qi tervire su son dôs. A chaqe encalée de ses qhettes, a chaqe emouvette de ses bras, l'istouere s'animaije davant mes zieûs qi ne bercillent pus. A mezure qe l'espectacl pâsse, la guerouée de monde entour la Marie chanje de mine. D'eune tropée de pâraîns e mâraines s'atirent deûz souétons ben separtis ; un sien qe le monde sont pouillês en bbleu, e l'aotr qe le monde sont pouillês en blanc. D'un entama d'espectacl jouace e ghaî, le jeu vire ao troubl. La sonerie pus serieûze, les chandelles virent ao rouje. Ça q'enraye de s'entr-tocer, les blancs contr les bbleus, ça s'ebret, ça huche, ça sagne, eune ferieûze fleulerie. La Marie, dehalée d'un amain e de l'aotr a de nen chouézi yun. D'eune mine gao-assûrée, la vaila de se n-n aler cantê les bbleus. Les blancs farent al la verte-verte hor des chafaods.

La Marie chemine de bonomes en bonefomes e de bonefomes en bonomes. A lous mourmone de cai és orais, en segret. A vaer la goule és siens qi ouayent le cai q'ale a de conter, sembele qe la fleulerie n'êt pouint pour décesser. Dede la, vaila qe les bbleus se n-n alent cri les blancs qi taents qhutês dererre les chafaods. La gherre enraye d'ertour. Trouéz blancs sont hapês, i sont escofiês de reng par les bbleus. Les trouéz omes en abis de neje tirent chaqe un long mouchouer rouje come le sang du qheur de lous cheminzes blanches avant qe de s'évâiller den la pllace. D'un coup, qheupes blancs trastent les chafaods e tolissent la Marie. Nair su les chafaods. Nair den le teyâtr.

Je taes den le nair depés un coubl de minutes, ventiês ben davantaije, le temp taet long. Un brut de mourmonerie se levaet d'ertour. Le monde taent en paine. Ça taet-ti le fin bout de l'espectacl ? Je taes en paine mai etout. E la Marie ? Cai c'êt-ti qi li taet arivê ? Le tabut me print sitant fort qe je ne pouvaes deqenêtr le diguedaod de mon qheur. J'avaes core ben trop de qhêssions ao runje. Je n-n e vitement yû la reponse.

Des chandelles blanches ebelouissantes. Un long linceu rouje, empedancê den le mitan. La Marie se hopaet o ses pognes, jeq'en haot du linceu. A dansaet. A n'avaet su le corp pus ghère q'un long cheminzier blanc savetê d'eune meniere de sang. Ses zieûs taent cllôz, sa goule taet trist, son pai rouje ne parvolaet pus. A vaer eune perne d'iao li degouter su sa jôe, je nen taes mai bérioad. J'araes velu hucher comben qe ça ne taet pouint endurabl. Je sentaes le mao den son corp,

le deu, la paine. Ao pië du linceu, n-i avæet un grand ribandiao bllanc
o de grösses lettrs rouges :

SAINTE PATAODE

Deûz mot, ren qe deûz mots qi tersonirent den ma
compernouere. Marie, Sainte Pataode, les bbleus, les bllancs, tout taet
ben pus cller demézë. La jeunesse qi taet reperzentée su les chafaods,
davant mai, empedancée ao linceu, ça taet la Marie Martin.

Qheuqes fais durant garçaille, j'alions pourmener, mes jens e
mai den le bouéz de Teilla. J'alions serrer qheuqes potirons, muzer un
petit. E après d'avair ben cheminë long les sentes, je bourdions ao pië
d'eune tombe. La Tombe a la Fie, q'en dizaet qe ça taet. Tout alentour
d'eune crouéz piqhée, n-i avæet la des mouciaos de baraciaos qe le
monde avæent depouchës en pour de qheuqes orézons. Ma mere i avæet
depouchë qheuqes brins de mon pai avant qe de perier a sour fin qe je
seje develimë de la räche qi me mouersaet la piao. « J'ermecierons
Sainte Pataode », q'a dizaet. Pataod, ça taet d'eune signorie de même
qe les Chouans afubllaent le dôs és Republliqhains après la
Revolucion. J'erqenëssaes demézë la Marie Martin, martirée e pës
escofiée, si jeune q'a taet, a caoze d'idées qi ne taent ventiés pouint les
sienes. Yelle qi taet prinze come eune pome den un persouer, a tournit
simbole d'eune gherre, d'eune istouere qe pouint persone n-n a
souvenance és jous d'anet, sinon pour ce q'i n-n ét du mouciao de
baraciaos de Teilla.

Vaila sonë le bout de l'espectacl. Invencion pour mai de me
chomer dede mon sietâ, tout emayë qe je ses. Les chonjées verdent den
ma tête. St'istouere, ça ne taet pouint eune lejende ni un conte. Ça taet
la veritë vrae. Eune istouere de den le temp qi retire ben trop és sienes
q'en ouait anet, a la radio, den nôtr teledevizouer, come je somes nous-
aotrs sietës ben sietës den le fond de nôtr canapë ben doujet. I n-n a
core prou, des fomes, des jeunesses e des ancienes, qi n'ont d'aotr
chouéz qe d'êtr prinzes den des gherres menées par des omes pour la
lorieûzetë de nacions ou d'idées.

Demézë cant qe je pâsserë devers Teilla, je m'en retournerë
vaer la Tombe a la Fie, e putôt qe de reclâmer après qheuqe orézon
ren qe pour mai, je chonjerë den la Marie Martin e mes perieres iront
és fomes, des jeunes garcettes és vailles mâraines, qe lous vies furent,
sont e seront eberzillées come fut sa vie a yelle.

24. Seûr Nanane

Charles Le JOLY

J'eu teurjou oui dire q'i avæet q'une boune boune-seûr é qe le diâpl l'avaet core emporté ! ben nouna, je n'eu mai counaü yeûne, é une boune, seûr Anne-Marie* q'o se noumaet, pour mai ça taet seûr Nanane. Une brave petite boune fame tenant ghaïe o son bissa é son mouchouer de caü.

Ole ét arivée en retreûte à Beurhan, é o reustra durant 26 anèies.

Ole a vaü le jou à Coëtlogon den lés côtes-d'a- haot le 15 jenvier 1927. Ole a fèt son eucole à Mohon, à Plleurmè, pis deüz aotrs anèies céz lés bounes-seûrs de Qhermaria. La vaïla métresse den p'lein de p'tites eucoles en Beurtâgne, é core bé pus louin.

Ça taet une fame bé simpl, pâs d'embâra o yelle. O sa 2chs blléue ou bé à pië, ole alaet vaïr le monde, aossi bèi yaüs de la haote qe lés gheûz. Jamé o léssaet qhoq'un den la pagne ni den la mizeûre. Méme yaüs qi tint pâs de la qhurâille alaent li caozer, qhoqe fès pour li demander de l'aïde, on pouaet conter su yelle.

Ole alaet aossi bèi à la qhermesse de l'eucole du diâpl, qe yelle du bon dieu. Cant ole arivaet, toute la garçaille la sueuyaet pour avair un gueunaod, un sou pour la cässe-bouéte ou bé la péche à la ligne.

Ole a teurjou saü caozer galo, un jou o vient me vaïr, o voulaet dés texts en galiao pour amuzer lés p'tits vieus é lés malades q'ole alaet vaïr .

O nous a qhité le 11 juin 2024, astoure-ci ole ét den le cimetiêre de Qhermaria à Locminé, més deut core fère rigoler le monde o més istouères en galo ao paradiz. Je chonje core bé dés fai den yelle !

* Anne-Marie Bellamy

25. YELLE 6

Réjane DELUCE

Mon chier monde, le bonjour a tertout

Je m'évize qe v'êtes a bouedr e qe vous ne pouez pus endurer d'etendr de savair qhi q'ét l'invitè mistère de notre emission especial « Des fames pas come les aotrs ». Je somes anet den le cartier des « Traez ceriziers bllancs »

V'êtes de sieute ercaopis, rigoustins, enjånés ...

Je rapele qe l'invitè-mistère ét ene personnalité en vûe den son petit paiz ou ben den le grand, qi ne pâsse pâs sans qe pouint persone ne s'en seraet evizé ou ben n'araet oui mention de YELLE.

Permier j'ae mené ma petite enqhête e pés caozé o du monde qi la qenesse vra ben. Y'ara ben sur de sa proche vaizinerie. Pas dit qe la n'eraet ren du monde qi seraent en adorézon !

Come a l'aouez, je me sés rendue, eyou q'o demeure, a son ôtë ; i faot s'évancer den un coulouer pas ghere ecllerè su du parqhet qi berluze e qi couine : the Queen, La Raine ét la e set ercevoir ... ene corbaille de badies, de cerizes su la tabl !

Esq'i frappe en permier : un massacr de gerlot su la porte, vere més nonna de cai q'interluze en la voyant, l'ét son look. Core en pus son paï rouje ét piqhé su l'haot de sa tête den ene broussée, q'o pourraet mettr des serins a nijer dededen.

Ah nonna la n'ét pas Mylène Farmer !

Més des serins i n-a dame, la chante den la mézonnée, e a ermarqer qe les caijes a oéziaos grayées a padant den l'entrée, ont toutes lous portes overtes.

Etendez, nennin la n'ét pas Marie Myriam !

La fame-la ét vra grande, haote come un qhinze cote, o n'deût pas avoir de mâ a enlever la pouêdr su l'haot des presses !

Més c'ét de vaer la mine q'ol a : j'avions oui conter q'ol n'avaet ene drole més ao pouint la ! Vere, ene drole de degtaine ! Ah les comediens, més i n'sont pas tous a l'Olympia !

Je m'évizis etout qe sous la crignace escarabl taent qhutés deûz orailles en entonouer, deûz pavillons eritès de son grand-père, q'o me dizit, son grand-père qi taet menou de la fanfare du bourg, ene clique ren q'o des cllerons e des troûs de chous, des cllarinettes ; O set n'en jouer etout (la vaizinerie peut en conter !) més asteurci ol araet la reputation de ouair haot més ... o comprend ben ! Ventiés qe l'ét pour mieûs ecouter e ouir les bruts de coulouer a l'entour de yelle !

O pourraet core y étr aperchante, d'ene bone rencontr raport q'ol a les dents de la chance – je vous erete de sieute, la n'ét pas Vanessa Paradis – més des dents de la chance qi sont prinzes enter deûs crocs pouintus, ben en vûe, e qi li donent ene mine pâs comode de trop vavez !

O m'esplliqit qe cant ene afère se perzente den la journée (ene tournée des jendarmes - les cassiettes cârrées, un gouter de garçailles ou de cai de même, ou core des ghimentous, come vous-aotr, qi viennent mucer par la), o se pouille a ses hanes en qher de velin, de serpidâ pour fére efet e garder son sang -fret.

Ene chaosette su les deûs taet en echele de crapiaod, rendue su sa cheville de pië. O va un petit su l'âje, o n'ét pus leste assè pour pouair pâsser son temp a l'erlever.

« Pouint persone ne vous a suivi », q'ô me demandit dret, en me zunant ben en face.

L'êt o moment-la qe je decouvris son euil de chat, vert, qi berluze come un ecllere ! sous ene chupette de paï rouje qi chaet devant !

Ah je ne vous ae pas dit qe les vaizins se sont ben vitement empressés de vendr la calbace su son faos-nom, aossitôt cant je ses erivée : 'M'dame Deghaine, Luqhie Deghaine'. De la secousse, je tae q'a meitié surprinze de chaer su un maneqhin de même cant q'ol ovrit sa porte ! O tenaet sa pllance pour dire vrai, ene drole de deghaine, sia pàs !

Alours ao moment-la, je me ses risquée a li demander : « Vous detonez Madame Deghaine ? »

« Beûje pas mon petit boudet, t'as core ren vû ! J'ae nom Lucie, més les vaizins m'epelent 'Luqhie'; je te rassûre, l'êt pas a caoze qe je sés pus chancouze qe les aotrs ou ben qe j'ae gagné le gros lot, més mai je sés ene rapide, pareil come Lucky Luke, tu vayes ? »

Vere, en un ren de temp, o debârace e netie la pllance. Pouint ren a trinner, l'êt propr, net !

O me montrit sa panopllie d'afûtiaos : ol a ses zunouers a raz de la fenêtr, a doner su un courti : sa pllance pour aghetter : tous les tirs sont prinz a parti dedela, a qhute-muce déerre son per-imper !

Alours, v'êtes bourdés, pari ! Qhi q'êt don ? Madame Doubtfire ene sairée d'Halloween ? pàs pus qe de beûre en broche !

E n'en vla core ene aotr : pour pâsser den la piece d'a côté, Luqhie deghainit sa trochelée de clées nâchées a son ceinturon pareil come l'encensouer de l'egllize Saint-Mar-c e qi teinte aossi fort come les cloches de Westminster a en devier Elisabeth !

E pour fini, je fis la qenissance du vrai chat de l'ôtè, un biao marcaod de 25 livres, un Jolly Ouidou pour fére le coupl o sa patrone Luqhie ! I montaet la garde pareil come un chien d'ataqe. Més ol ét boudette come tout do lu ; cant o le caresse, le chinchone, i ronronne a en fére trembler les chambranles de fenêtr ! y'a core un coupl d'années, la netée rendue, le monde ouyaet Luqhie s'ébrère come ene ferzée pour qe Jolly Ouidou s'en seraet ervenu a coucher. Qhelle menagerie ?

Més la ne nous dit pas qhi q'ol ét pari ?

Luqhie a ene drôle de deghaine més ét ben serviable a son monde : son monde, c'êt toute la vaizinerie de son grand-ôtè, son immeubl. Lucie Viqe de son vrai nom ét concierge, portiere, terjou fezante pour doner la main. O le chinchone son petit monde e faot se doner garde cant c'êt le premier coup qe tu renteres dan l'immeubl de montrer pate bllanche : e c'êt Jolly q'êt a mener le contrôle a l'entrée !

Lucie yelle a terjou ene idée en tête a la haote saison, c'êt d'aghetter qe pouint persone n'iraet voler des badies den les traez biais badiziers du courti : si qe ca q'erive, o envaye des nouyaos de badie ao lance-roche depés sa fenêtr, e o n'a bezé maintiuns (les parents pès les garçailles) depés pus de carante années q'ô demeure la.

Ao jour d'anet, o ét ertirée, ol a pû demeurer den son lojement, e faot ben dire qe la portiere otomatique d'astourci n'a pàs si fiere deghaine !

Je vous demande de coti vos daïs pour ercevoir adsair : Lucie

26. YELLE 2

Anne COLLEU

Yelle ! Vaici un sujet dusse vra dusse raport qe je ne ses pouint den le cai de choizi ! N'en a si tant ! Eune couèfe de la qenûe ? Un personaije de rimadio o de diriy ? E pouqhi pouint eune « yelle » lorieuze den l'istouère de notr paiz ? Oh, Ventièrs qe je vas putôt caozer d'eune « yelle » qi ét a tâcher meyen de saover des bêtes o la nature ! Ah maoccion de maoccion n-i a si tant de couèfes vra lorieuses qi sont a crocher deden ! Si qe j'avaes hardi de temp, faraes escri su eune « yelle » chaq jou de l'an ! 365 pourtrèts de couèfes maitië pàs creybl su eune anéy de temp !

Bon ! Mézë, c'ét d'étr un petit de pus espritéy ! Si qe je ses si tant desalmentéy 'la ne va pouint me mener a escri du bon cai, seben !

Oh meins espère un petit... J'e terouë ! Je va vous caozer d'eune « yelle » Internationa ! C'ét pouint eune couèfe pour de vra meins je sonje qe 'la joue tout come bravement.

Je la veyons eune fai l'an meins je somes a amarrer sa venue ben pûs tôt ! N-i-a des siens etout qi rujent dijà a la perchaine fai sitôt qe 'la a aboutë. N-i-a etout les siens qi ne veulent pouint en ouïr conter. Berchozes de dégrignouz, seben ! Meins etout cant q'un sien a du deu e qi vait le monde benèzes vra benèzes ela duje yétr pûs dusse a endurer, pour sur !

Aloure je vâs vous perzenter ma « Yelle » de qheur :

Ole ét den les sonjéys, ben avant qe de veni.

O done ben du cai a runjer pour savair le cai qe j'alons manjer meins etout qi qe j'alons vair le jou la e les jous par après, seben.

Ole ét vra especia pour la garçaille et core pûs pour les qeniaos qi vont n'avaer pllien les mirettes !

E pés, n-i-a a fére de terouer des perzents pour tertout.

Ao permier jous du mouéz de Delaire, les bourgs se pouillent de ferluchons, de pétoches toutes coulouréys e de marottes. N-i-a etout des montreriys su les pllaces e den les jardins eyou qe je pouons aler en devarinade! N-i-a hardi de monde a se pournener de sairéy raport qe 'la terluze bravement. C'ét mirabiao ! C'ét tout come la basse-saizon, i fét un petit fré meins n-i-a pàs chouéz. C'ét vra haïtant pour tertout.

Si qe v'alez a Châteaubert, v'alez pouer marcher su l'erussouère o des manière de sur-solers e pés vous serez benèzes de manjer eune lichouzerie ben d'ain a partaijer long la pourmeneriy.

N-i-a etout des zomes, pouilléys de rouje o eune grande barbe bllanche o des chahunes massacs qi caozent o la garçailles meins les qeniaos ne sont pouint terjou ben fiers. N-i en a qi se mettent a berier, core !

A l'ecole les eblussons sont for désalmentës. I sont a espérer les perzents de lou sonjeriys ! E pés le Papa La Noua c'ét ti un vra !? O pouint !? La classière ne va pouint doner le chieu, seben ! Ole a dija ben du deu a les garder manierement espriteüs !

Les qeniaos sont a ghetter lous monde e etout a se qhestioner : « Je fus-ti boudet assez l'anéy li ? Je vas-ti avaaer les perzents de mes sonjéys ?... »

E pés le vela a vacancer... Le jou especia ét bétôt là ! Nous vela rendus a la « yelle » de ma sonjéy ! V'avez tertout deviner bé sur ! Je chouézis la Noua ! La « Yelle » mirabielle de la Basse saizon !

Meins j'e pouint core aboutë den ma sonjeriy. Je repaisse !

Mézë fromez vos yeûs. Léssez mai vous mener ao paiz de la Noua ao défi du temp :

C'êt la vaillé de la Noua. Dehò, i fêt grand fré. La naïje a chû long la journéy. N'i-a etout des bouchons de naïje su les couézéys. La garçaille sont désalmentës vra désalmentës. Grand-pepa e grand-meman sont a les mener a miraoder un petit cai de pûs l'otë pour durer diq'ao souper.

Ça sont a bon le fricot, meins etout le chocolat. E pês core, n-i-a la sente du sape tout miraodë qi tâche meyen de ne pouint se pâmer trop vitement raport qe n-i-a eune bone fouéy den le fouyer. I fêt chaod ben de trop den l'otë meins n-i-a pas chouéz. Tout les bones jens sont benèzes d'yétr de domë, eune fai l'an, terjou. Le monde font tout lou possibl pour yétr de la fête la !

Tout ét parë, tout ét marabiao ! Le monde ont des étailes den les yeûs. Ça terluze, ça berluze, tout le monde sont benèzes. C'êt eune manière de temp qi n'avanje pûs come d'amouéz.

Les chains e les miaolous sont un petit tabutës de tout ce drao e core de tout le monde q'êt a les chinchoner, meins c'êt tout come pllaizant cant qe n-i-a votr monde a l'otë e pês core n-i-ara du bon cai a roucher, pour sur ! Aloure, i sont a espérer etout.

La famiy s'anije a l'entoure de la tabl toute miraodéy e guerdî de nourri.

Ca manje, ça richole, ça druje, terjou o des beluettes den les yeus. E pês... E pês de piqe en paqe, le marcelot de sabl s'arive e la garçaille s'endorment. Aloure, ben vitement, les pepas e les memans les mènent a la jouq. E ohpalah ! Un petit temp de delâs, ren qe du monde grand assez pour ne pouint se tabuter pour yeûs !

Meins, n-i-a core si temp a fére avant la piqe du jou ! Permier c'êt de netti la pllance, fére l'échaoderiy e tout le cai la. E pês, n-i-a a fére d'émarrer les perzents a l'entour du sape e de mettr les genaos den les chaosses qi sont a pédanser su le devantier du fouyer. Je pouons etout fére les pâs-signs du pepa la noua pour qe la garçaille sujent core pûs ebaobis ! N-i-a etout un sien qi a a baire la verréy de lét e roucher un petit cai le gatioa pour le Pepa la Noua e ventiërs ben la carote pour le rene, etout !

Velà, tout ét parë ! Les bojes vont a la jouq etout.

Demain, les geniaos qi aront ben dormi seront les permiers a dehôri du let ! N-i-ara des ah ! N-i-ara des oh ! Les pepas e les memans araent ben voulu s'aqueniller un petit temp de pûs meins invencion de dormi core ! Mézë c'êt de sorti du lét e de perfiter tout de ce jou vra especia, de vaer les yeûs de la garçailles emplleni de beluettes meins etout yeûs de la vaille errere-grand-meman qi a si tant genu de Noua meins qi ét toujou emplleni de la fizique vra especia qe done la Noua ao monde.

Mézë vous pouéz defromer vos yeûs e erterouer votr viy de tout le jou ! J'e l'espouèr de vous avaer mener a perfiter un petit cai de pûs de la fizique qe la Noua nous done !

Mézë, c'êt d'esperer core eune anéy de temp avant qe de te erterouer, ma bielle « Yelle » si mirabielle !

27. YELLE 7

Marie Chiff Mine

Je sonje den yelle bé des fais !
Durant l'hivè, o n'mene pouint d'potin...
Ole a, ben sûr, ses cotillons d'pilleumes vértés ben dersées.
Més ole ét mouins lorieuse q'ao printemps !
Periez-la vitement a la prime du temps !
Ole arive ben grayée coume un soulai su la tère.
O terluze, ole ét boudette e béle come tout !
Ole ét come ene etaille de tère !
O n'fét pouint d'potin més o fét d'l'embarrâ tout come !
O danse o la coterie, o s'evaye de ouipe en ouape !
Pés la danserie des etailles de tère s'erète petit a la fai...
Le vent bufe core e sonne le temps du riguedaod des cllos, des talus, des courtis e des préés...
Yelles ? O jilent e s'emouvillent par verdées, par afileonjées, par talées jaônes...

Ho ! Yelle ? Come ole ét drole astoure... ?
Ole ét emmorfosée net prête a s'avoler a l'entour de la garçaille ! Hm ! Hm !
Hooooo ! Yelles ? Eyou q'è s'en alent tertout ?

Justenément, ene garçaille pignoché den l'debas d'la préée...
-Meman , meman ! Eyou q'ole ét ?
-Tchi don ?
-Ben, yelle ! Yelle e ses amins jaônes qi tint tertout d'ensembl a jaopitrer den la préée yere... ?
-Devine, devinâille ? qe dit la savanceté de la meman qi portaet ene panerée pilleine de fricot pour midi.
-Ben, Meman, tu ses ben, tout come ? Yelle, la bonamie du soulai ! O yit rsemblele bel-e-bin!
-Haaaaaa ? la flour de pissenlè qe tu mis den ene p'tite bouteille pour mai yere ?
-Dame vere, Meman, c'êt bin yelle ! Eyou q'ole ét anet ?
-Ben, rgarde don...ole ét pâmée ! E toutes les aêtr etout ! Més ne pigne pouint, ma fie ! « Flour pâmée enraye l'amour pour la mézonée ». Pouint de tabut, ma fie ! C'êt d'même !

La meman dehorit vitement de sa panerée un orseu fin pllein de feuilles de pissenlit mincées o du bllan e du jaône d'eu e des p'tits monciaôs de pataches qhieutes, garnies de biaôs brins de cives dessu. Les v'là toutes deux su l'pâtis vert a manjer le fricot la den l'orseu o yeu quuillers de bouez.

Le temp passit vitement...

La fut d'même pour le pissenlë tournë astoure en boule de pilleumes grises toutes doujettes ben prêtes a s'avoler. La meman buffit un segret den l'oraille de sa p'tite fie ; yelle, o taet ben mârîe de n'pouint terouer ene aôtr flour de pissenlë ben éberzillée pour la doner a sa meman core.

-Buffe su les boules de pissenlë pour rêver d'ene aôtr flour, ventiés ?

Qhi fut dit fut fait !

La fut ene buffée sans fin pour la garçaille qi pâssit bel-e-bin d'temp a rêver en buffant terjou.

Après sa buffée, la p'tite fie vit ene flour de termaine o des avettes dessu...

-Vrai ben, Meman !

O qheullit just ene flour de termaine rouge e la donit a sa meman. O youpit benéze !

La meman la mit den le chupiron q'ole avæet aranjë d'o son paï dorë !

E ben les siens q'ont vu la mère e sa fie durant la véprée ont ben sonjë den yelles toute la sayrée e le jou d'après ! O tint toutes deûs ben grâcieuzes o yeu flours su la tête !

N'i'avaet pour dire, un courti su yeu tête o des flours de termaine, des maroutes, des pië-cos, des margriyettes, des primevertes, du brou même e berte-berte-berte....

Dame ver, les flours den l'chuchot font chauvirer e richoler l'monde...

La nature en tête se muce ao mitan du qheur e fêt berluzer les goules du monde !

N'ia pus q'a fère come yelles e le monde s'ra pus d'amain pour s'entraimer !

Yelle, yelles youpent ! Youpe !



28. Une tuouze amourouze

Ça tet eune dame gaijée pour tuer. Un jou, è devet tuer un ome qui avet nom Gemini Criquette. Son aderce tet la sieuvante : rue de mort. E recet le méssaije, é se chome de sa chère e partit tout dret. Arivée su pllace, ao bon endret, è sonit la berdinghette. L'ome ouvre la porte sans se defier. La dame sortit son coutè e le renjit aossitôt sans qu'i s'en avize.

-Vous êtes-ti eune livrouze? Qu'i li demandit.

-Yan, q'è reponit après un petit de temp. I tet-i biao!

I se revirent e se mariirent.

29. YELLE 8



Un biao matin de bâsse sézon, je me levis, pernis mon dejun et commencis a jouer és cartes o mes touéz seûs. En se promenant dans le bourg les touéz seûs bataent de la goule o d' aotrs fames. I ouirent un garçaille arriver, lâssë apres la course pour arriver là.

—Je viens vous preveni pour vôtre mère .

—Qhi qi se pâsse ?

—Votre mère a saôvë deux poupons d'eune brulerie. Venez la vaer a l'ôpita.

I trouvirent lous mère, lâssée après cete brulerie mé etout fière d' avoir saovë les deux garçailles.



30. YELLE Nanne-Marie

Ça tet l'istouere d'eune raine qui menet la Bertagne. Elle avet nom Nanne-Marie la IIIeme. La France tet oqhupée pâr Ghilmette la Bâtarde mais pas la Bertagne. Nanne-Marie avet des mârains : Nanne de Bertagne, Elaine Jégado, Marion du Fouët, Talie Appéré et Maria le Marécha. I s'en entraïdirent pour chabouter Ghilmette la Bâtarde qui avet oqhupé toute la France pâssé la Bertagne. Le duché tenet bon core e tourjou a l'oqhupant. Durant l'attaque de Ghilmette la Bâtarde ; Nanne-Marie la IIIeme evâillit ses mârains et toute son armée su les marches. Et la sieute vous la conéssez



31. Simone MORAND

*Ole ouvrit ses qhinquets en mile neu cent quatorze, Simone Morand a marquë ben fond de ses parpiës **la qhulture** beurtone ao vintieme siecl. Ole a servi de lian entere le monde de d'aotrfai et le monde...d'astoure. Femme incroyabile, fesante come i n'a pàs ghere, o fut permier jououze de piano é o fut enseignouse et rasserrouse de chants **en Haote-Bertagne**. O tet nette qheurue su les hardes bertones et le nourri berton. O defuntit en deû mille yun.*



32. Simone VEIL



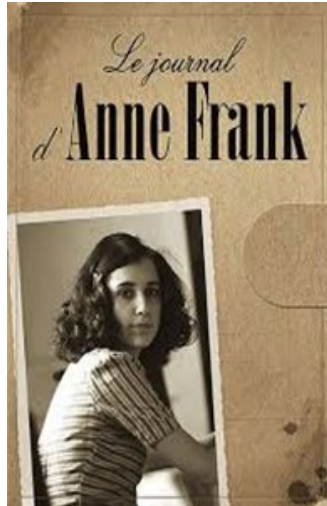
Simone Veil ét un modèle du dret des fames.

Grace a yelle les fames ont le dret d'avorter en France depès 1975, les fames ne sont pus poursieuvues par la justice en France. Les fames e les omes s'entr-valent... C'ét un dret gravë nair sur bllanc dans les parchats de l'Urope.

Depès 1979, o tet elizue la permiere perzidente du parlement Uropien.



33. Anne Franck



J'alons vous caozer d'une jieune fille qui s'ét morte à caoze de sa religion, o n'avet pas-meins ren fèt de ma a personne. O tet une jieune fille mouvillante pllene de vie, ça ne l'a pàs empôzè de mouri en camp de grand-turie. Anne Frank etet née le 12 de juin mille neu vinte-neu e o defentit en feuverier ou mar 1945 a qhinze ans. O tet la fille cadette de Otto Heinrich Frank et d'Edith Frank-Hollander. Anne Frank tet née en Alemagne a Francfort-su-le-Main. O tet juive. Ole a tenu un journa pour yelle même tous les jous durant q'o tet qhutée a Amsterdam, yelle e toute sa famille, pour se saover des Nâzis qi les poursieuvint de 1942 à 1944. Son journa fut bani après la gherre.





34. Emy Winehouse



O tet eune belle fame ao pai nair e ses ieûs tint come des nozilles.

Sa vouéz tet aossi belle come yelle, son corp tet aossi biao come les tatouaijes qi recouwerent sa piao.

Le jâze li va si tellement ben q'on diret eune père de nocés cant o chante.

Ole ét partie se n'n aler trop vitement,..... eune vouéz e eune âme se sont tézues pour de bon.



35. Marie Curie

G'n avet pàs ghere de fame dan la fuzique – chimie d'aotrfaï.

Ses sujits de recherche portint su la radioactivitè.

O se portit come medecin a la premiere gherre.

O tet couraijouze, qheurue su l'ouvraiye e ses idées come i n'n a pàs ghere de monde.

C'et grace a ces calitès q'ole a pû aler si lein dan ses recherches.

Marie Curie ét la soule siançouze avoir zu deûz prix Nobel : le sien de fuzique e le sien de chimie.



36. Toute soule



Je ses eune fille qi vit toute soule come eune louve
de brousse

A caoze de mon pelaije q'ét pàs come les aotrs
qi ne lous hète point

On m'eqhigne tous les jous més je ne dis moute
je sors dehô o la poûr, je rentere cé mai en pignant

Cant je huche « A mai » personne ne me ouait

On m'a saovée de cete prinzon d'épines

Eune anje m'a ouvert le qheur e je ses mézë benéze



37. Marine DELPLACE



Le 2 d'octobre, Marine Delplace avet tē la toute première chanteuse de la douzième saison de « Star Academy » a été présentée au monde. O pousset d's études pour être médecin des dents. « C'était la première fois que je chante devant si tant de monde. »*

38. YELLE 9



Les femmes que je vâs caozer sont des femmes net consequentes pour maï. Pour maï, ces femmes sont des princesses. Ces femmes sont belles . O sont fortes, plenes de couraïje. Lous chaorire berzille comme un soulai. Ces femmes sont comme des seûs. Je les aime. Ben sûr depés le debut je vous caoze de toutes mes copines.

39. YELLE 10



O cheminet dans la forêt o son chien et son petit frere. O vut un pourcé nair coure devant des chiens. O rentrit cé yelle, prit le telefone, apelit son grand père. I li dizit qe ça tet des chaçous. O v'lut prendr le veloce de sa vaizine. I tet quervë, o prit sa trotinette. Son petit frere prit son veloce et i partirent se n'aller eu veloce vaer les pourciaos de la ferme. Ça tet un pourcè qi se tet saovë. Ole alet dire ao fermier qe ses pourciaos se tint saovës.

40. YELLE 11



La princesse trembllet en cheminant su le chemin. A la fin o ne sentit pus ses dais, a force de ramâssër les naizettes. En rentrant. O caozit a sa mere. Cete-la li dit que le gâ tet mort.

La princesse ét benéze, le bonneur revient.

Pendant que la mere caozet la princesse danset.

41. YELLE 12



O se pourmenet o son chien su Paris pour decouvri la Tour Eiffel e bourdit devant d'aotrs bâtiments nette de la q'nûe . Je la vûs de lein. J'alis pour li caozer. Ça tet eune fille nette boudette. Ole avet les ieûs verts e le pai nai. Je nous aotr – caozites yelle e mai. J'avions hardi de points communs. J'avaes caozë. Pas tard on se promenit a la Tour Eiffel. J'avons fèt de bones muzées tous deûs

42. YELLE 13



Je me souviens de cette pâssante : o tet a cheminer dans la rue. O sembllet mârre. J'avaes l'impression q'a se qhutet dans sa cote que je portons pus astoure. O portet étout eune medale acrochée a sa cote. Je la sieudis durant eune oure e ole olit a un châète eyou q'ole entrit. Je la ratrapis et je li caozis. O se retournit et je l'e tout de sieute erconaeue. Ça tet Nanne de Bertagne.

43. YELLE 14



Ét eune amie qi vit a Merdrigna. O pousse les etudes ao colaije de Per Jakez Hélias. Ole a eune souétië d'amies. Ole ét qheurue su la danse, la chace. Le merqerdi la véprée o va a la dance e dan le bout de la semaine o va chacer. Ole a eune chienerie e o se mire dedan. Ole ét née le 3 du maez d'aot, le perchain maez d'aot ole ara 14 ans. Eune fai ou l'aotr, ole acompagne qheuqes fais son frère a l'autocross.... Ole ét-i belle ! Ole ét un petit folaoode. Eune amie percieuse come un diamant. Ét eune amie estra. Ole ét belle come eune fieur



44. YELLE 15



La femme, ou putôt la jeune fille qe je vas caozer c'êt ma seu. Ole ét-i belle, je me mire dans yelle ! Je lésserë pas l'apercher ! Je l'aime hardi. Je li done betôt tout mon temps. Ole eme ben coure més o chet des fais. La premiere fai qu'ole ét chaete du, ole sagnet de la leuvr, je me ses si tellement emayée qe pendant le reste de la sairée je la serraes dans mes bras.

C'êt ma petite seu Mia

45. YELLE 16



On vait eune sombrure dans la net. Une fame court, sans brut, dans les ruettes mal écllerées. O part se n'aler. Des omes sont a coure après yelle. O terbuche, chet e se retreûe encercllée. I la baodent, ole en chet e caonit.

—J'e ma a ma tête, je ne me souviens pàs. La poûr, la courerie e me vla chaete, pès pus ren. J'e nom Lyze. Je demeure pàs ben lein d'un petit bourg de Bertagne. Je vis toute soule dan la forêt. Je ses medecin, je souegne les petits e les grands maos. Je rendaes le monde benèze, je saovaes des vies. Més tout ela a changè dan le mitan de l'ivè. À la sézon-la le monde atrapent pus fort de ma, raport a la fret. Come cete garçaille qe j'avaes l'amouez de souegner. A chaque fai q'i gherisset, le vaer chaorire me rendet béneze. Més cete fai-la j'e pàs pû le saover. C'èt alè si vitement ... D'un jou à l'aotr on m'a prinze pour eune sorciere, yelle q'avet fèt mouri la garçaille. Aloure je ses partie més on m'a happée. Je ses mézè eune tuouze, enfromée dan eune prinzon e bentôt je vâs devair qhiter votr monde. Je des me reprendr. Je sonjâes a dehorì dede là. Un gardou pâssit. Je l'assomis. Par chance, il avet des cllès dans ses pouchettes. En un tour de main je fus sortie. Astoure, par eyou qe je des me m' n aler ? Je couraes, coure qi ne coure. Més je redoubllaes su mes pàs. Des chandelles tint accrochées és murs. J'en pris yeune. Enfin je vis la sortie, ilè, qi tet devant mai. Je courus, sans sonjer dan ren d'aotr qe aler le pus lein de la prinzon-la. Je ouis des bruts de pàs, derrere mai qi se raperchint. Ça tet des omes qi me baodint. Le jou d'après i me brûlirent su un buchier come si tant de fames du temps là.



46. YELLE 17



Ét une mère. Yelle, ole ét nette belle. Ole ét jieuve e grande. Ole a 21 ans. O fét qhessièrè. Ole a un mari e deûz efants. Ole ét alante,

fezante come qhessièrè. O part se nn'aler en voueture pour travâiller ao supermachië. Son mari ét arjentë : il a eune ôtë a Paris devant la Tour Eiffel a eune aotr es Etats-Unis. Ole a un segret, pourqhi il ét marië o yelle ? Qhi q'ole a de pus qe les aotrs fames ?

Ole a de cai ? Nenni, ole ét qhessièrè. I l'eme, i l'eme cete fame-la de tout son qheur.

47. YELLE 18



La femme que je vâs vous caozer est une femme net consequente pour mai. O fait partie des femmes qi se battent pour garder la tête haote . Cete femme là, son chaorire ét come un soulai qi rait, remplleni de ghaïtè e de bonheur. Chaque jou, grace a cete femme je trouve le couraije de me lever e de ne pâs bésse les bras pour mon aveni. Seben depés le debut je vous caoze de ma maman

48. YELLE 19



Ét eune amie estra qi vit a Laornan. Ole ét-i belle ! Ole ét qheurue sur la naïje. Le mardi, mercquerdi, jeudi, venderdi, samedi. O pousse les etudes ao colaïje de Per Jakez Hélias. Ole a eune souetië d'amies. Ole ét qioq'un su qhi qe je peux conter. Ole ét nee le 24 du maez de decembr. Ole eme les chevaos, la courerie, les chats, les chiens, les lapins-nains etout, les chaossettes qui berzillent. Ole ét folaode. C'ét un ange tout come eune vra bone amie, eune amie percieuse .



49. YELLE 20



O cheminit autour de l'etang o son chien et o jetit un bout de bouéz dans l'etang et son chien saotit dan l'iao i se secouit a cotè de yelle pés o rentrit cé yelle trempée. Le jou d'après o retournit dans le bouéz et o vût les cochons, son chien l's a vûs. I se mit a coure derre les cochons, o les revit dans un clîôz o des pomiés pés o rentrit cé yelle pés o cheminit alentour de l'etang sans son chien.



PODIUM



CATEGORIE POUSSOUS

CONTES /DIRIES

- 1er priz : **Yamna (colaije de Plemet)** - Toute soule
- 2e priz : **Liséa** (des Ardillous du club de langue de Saint Jean-la-Poterie) - Yelle
- 3e priz : **Lisa Taïna Margaux Elise (Colaije de Merdrigna)** - Yelle

DIRIES BIOGRAFIES

- 1er priz : **Ewen e Timéo** (colaije de PLEMET) - Anne Frank.
- 2e priz : **Angéline** (colaije de PLEMET) - Simone VEIL



CATEGORIE GRANDS

POETRIES

- 1er priz : **Jean GUERIN** - Ielle
- 2e priz : **Laurence LEJEUNE Dorothée LE MEIGNEN Aurélie LAURENÇOT HOUDIN** - La Yvette
- 3e priz : **Kevin LEPETIT**- Enter alozerie e devinaille
-

DIRIES

- 1er priz : **Henri COUROUSSÉ** - La couéfe su la selette
- 2e priz : **Le club des Ardillous (texte collectif)** - Gwen Le DÛ
- 3e priz : **Marie CHIFF'MINE** - Yelle

DIRIES ISTORIQUES

- 1er priz : **Touéne AGHESSE** - Marie
- 2e priz : **André MONTFORT** - Marie Lescahier
- 3e priz : **Laurence LEJEUNE Filip LEGOND Audrey POIX** - Uchronie eune mort gouleyante



PRIX SPECIAL

- Cindy CADIOU
- Jean-Claude NIZAN
- Agnès ROUXEL
- Hubert JEGARD
- Azilis CHARTIER MAHÉ